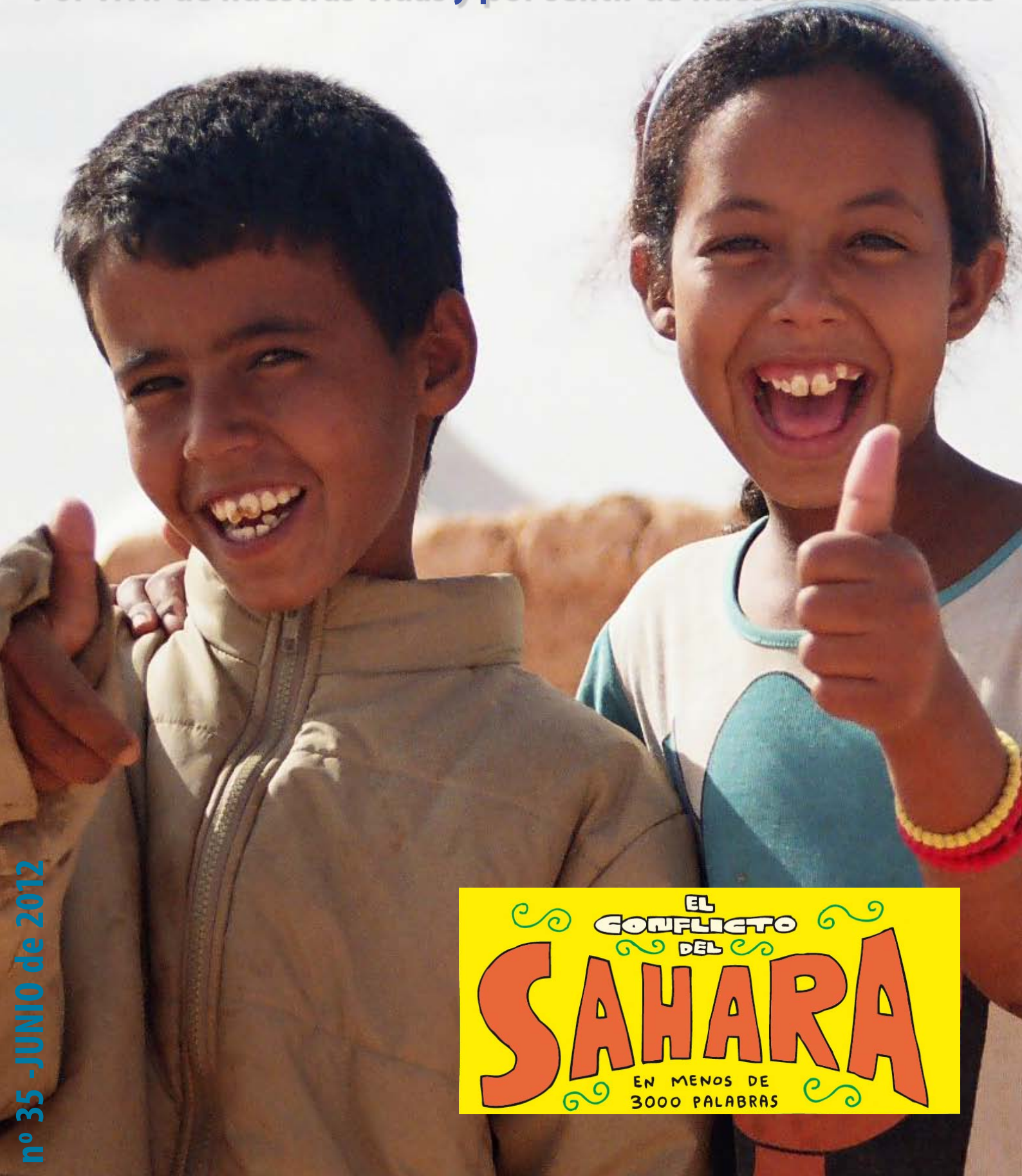


# SHUKRAN

Por vivir de nuestras vidas y por sentir de nuestros corazones



EL  
CONFLICTO  
DEL  
**SAHARA**  
EN MENOS DE  
3000 PALABRAS

## EN PORTADA



Imagen: Francisco O. Campillo

## EN CONTRAPORTADA



Imagen: Francisco O. Campillo

# SHUKRAN

[shukran\\_revista@yahoo.es](mailto:shukran_revista@yahoo.es)

### Colaboradores Junio de 2012

**Francisco O. Campillo**  
[campillo.blogspot.com](http://campillo.blogspot.com)

**Antònia P.**  
[SaharaPonent.net](http://SaharaPonent.net)

**Pedro J. Fernández Holgín**

**Xabier Superregui**

**Ángel Petisme**

**María López Belloso**

**Conchi Moya**  
[hazloquedebas.blogspot.com](http://hazloquedebas.blogspot.com)

**Esperanza Jaén**

**Zhara Hasnau**

**Mariem Hassan**

**Manuel Domínguez "Nubenegra"**

### Las imágenes son cortesía de:

**Francisco O. Campillo**

**Asociación Asturiana de amigos del Pueblo saharauí**

**Manuel Domínguez Nubenegra**

**Poemario por un Sahara Libre**

**Wikipedia Commons**  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Mapa\\_de\\_S%C3%A1hara,\\_Ifni\\_e\\_Islas\\_Canarias.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Mapa_de_S%C3%A1hara,_Ifni_e_Islas_Canarias.jpg)

**Y de los autores de los artículos**  
Y extraídas de la red sin autor a quien asignar

### El autor del cómic es:

**Mauro Entrialgo**

<http://www.mauroentrialgo.com/>

### La parte técnica:

**Francisco O. Campillo**  
[Campilloje.blogspot.com](http://Campilloje.blogspot.com)  
Diseño y maquetación

**Prada**  
[SaharaLibre.es](http://SaharaLibre.es)  
Diseño y maquetación

## SHUKRAN

Puedes ver todos los números de la revista en la Web SaharaLibre.es en la sección "Revista Shukran".

**Ver Shukran en**  
[www.SaharaLibre.es](http://www.SaharaLibre.es)

# SHUKRAN

## Sumario



**4** Para pensar  
Revista Shukran

**5** Editorial: Quinjotes de andar por casa  
Francisco O. Campillo

**6** Bienvenidos  
Antònia Pons

**7** Lágrimas compartidas  
Pedro J. Fernández Holguín

**8** Cuentos tradicionales del Sáhara y Palestina  
Xabier Susperregui

**10** Bubisher  
Ángel Petisme

**11** ¿Tiempo de cambios?  
María López Beloso

**12** Kaziza  
Conchi Moya

**16** Diario de una huelga de hambre indefinida (1ª parte)  
Conchi Moya

**20** Poemas de Esperanza Jaén  
Esperanza Jaén

**21** Poemas de Zhara Hasnau  
Zhara Hasnau

**22** Buenas noches, mi nombre es Mariem Hassan y mi patria es el Sáhara Occidental  
Mariem Hassan

**24** ¿Cuestión Baladí?  
Manuel Domínguez

**25** SHUKRAN en la Red  
Revista Shukran

... Suplemento especial... El Conflicto del Sahara en menos de 3000 palabras  
Mauro Entrialgo





“Confía en el tiempo, que suele dar dulces salidas a muchas amargas dificultades.”

Don Quijote de La Mancha

**SHUKRAN** la hacemos todos, los que participamos en su construcción, los que la distribuimos y los que la leemos. Colaborar en la elaboración de la revista y en su distribución es una forma más de difundir un conflicto que lleva olvidado demasiado tiempo. Estar a uno u otro lado del “papel” sólo depende de ti.

Tanto si quieres aportar contenido como si quieres ponerla en tu Web o blog envía un correo a:

**[shukran\\_revista@yahoo.es](mailto:shukran_revista@yahoo.es)**



## Quijotes de andar por casa

Asistimos estupefactos al derrumbe de un modelo de economía que algunos visionarios auguraron inmune a los ciclos y a sus periodos de contracción ¡con un par! ... y algunos premios Nobel bajo el bazo. Así que después de una década al borde del abismo, parece que por fin estamos dando pasos decididos hacia el frente. Y nuestros expertos, lejos de encontrar soluciones para el futuro, son incapaces, incluso, de explicarnos que demonios sucedió ayer, o la semana pasada ¡menudos expertos! ¡qué cara más dura! Pero vamos a lo nuestro.

Esta crisis terrible no podía pasar de largo sin pegarle un bocado de alivio a los esfuerzos solidarios en los que nos empeñamos como quijotes; y de este modo, el programa Vacaciones en Paz ha recibido un tremendo varapalo. Ya lo intuíamos, pero nuestras fuerzas son muy limitadas, y no hemos podido taponar la sangría. Soy consciente de que entre los colaboradores de SHUKRAN hay grandes defensores de este programa. Pero ojito al parche, no son de los de boquita fácil, sino de los de arremangarse y ponerse manos a la obra. A ellos está dedicado el SHUKRAN 35 que comienza a leer. No solo por lo que han hecho hasta la fecha, sino por lo que emprenderán a buen seguro: la reconstrucción de una de las acciones solidarias más destacadas de las que se desarrollan en España.

Y no solo a ellos. También a quienes construyen modestos sitios web a favor del Sáhara de manera altruista. Porque han sufrido ataques en sus espacios en la Red, de manera orquestada, hace escasas semanas. Ninguno reclamó la acción de nuestras autoridades para castigar ese delito flagrante perpetrado contra la libertad de expresión ¿De qué hubiese servido? Simplemente apretaron los dientes y prosiguieron su andadura. Repararon los daños que causaron los bárbaros y ahora siguen con su empeño, contra viento y marea. También hay de esos tipos entre los constructores de SHUKRAN.

De los activistas saharauis a favor de los derechos humanos prefiero no hablar en este momento. Habrá quien lo haga muchísimo mejor que yo en este número. Ellos juegan en otra liga muy diferente.

Así que el ejemplo de unos y otros nos tiene que servir de estímulo a todos. Ya lo dijo don Quijote hace cuatrocientos años: “su padre era su brazo, su linaje, sus obras”. Y en eso estamos. Ofreciendo a nuestros lectores el fruto de nuestro esfuerzo. Invitándoles a compartirlo para que se sepa esa verdad nuestra que tanto se esfuerzan en silenciar algunos. Y animando a quienes leéis estas líneas a mostrar vuestra mejor sonrisa a los jóvenes embajadores saharauillos que han viajado desde la atroz Hamada de Tinduf, y que compartirán un verano de esperanza con nosotros. A buen seguro, nuestras sonrisas –las nuestras y las suyas- no solucionarán este drama humano que se padece en el Sáhara, pero tengo la íntima certeza de que nos dará fuerzas para encontrar las verdaderas soluciones.

**Francisco O. Campillo**

<http://campilloje.blogspot.com>

**Todos los Resúmenes SHUKRAN se pueden consultar en este enlace:**

<http://shukran.wordpress.com/noticias-mes/>

# Bienvenidos

Éste era un niño cuya madre murió de parto. La primera luz que vieron sus ojos fue la del desierto y las primeras viviendas las jaimas tradicionales de los hijos de las nubes. Sobrevivió porque así estaba escrito y porque, a pesar de que en el frío no había ninguna nodriza que pudiera amantarlo, una mujer se las ingenió para confeccionar un rudimentario biberón con una tetera forrada con la piel de un cabrito.

Unos años más tarde, cuando él tenía cinco, su padre le reclamó y se lo llevó consigo a El Aaiún. Aunque echaba de menos aquel continuo vagar en busca del pasto, no tuvo más remedio que adaptarse.

En el año 1975 vio morir a su mejor amigo por una bomba colocada por los terroristas del FLU. Después llegó el éxodo. No quiere hablar de los bombardeos. Su mente de niño bloqueó aquellos episodios, era un superviviente y no tenía más remedio que seguir adelante.

La llegada a Tinduf fue algo indescribible. Estaba en el más terrible de todos los desiertos, las tiendas no eran las jaimas en las que había vivido de pequeño. Allí no había nada salvo la escuela.

Si en invierno la situación era dura, el verano fue el infierno. Muchos amigos suyos, compañeros de escuela, sucumbieron víctimas de las epidemias y de la deshidratación.

Las pequeñas tumbas eran tristes testimonios de todo lo que su pueblo había perdido. La maktuba no había tenido suficiente con las vidas sacrificadas en el frente, quería más y más. El terrible calor agravaba sus problemas respiratorios. El siroco le mantenía encerrado entre la lona de un gaitún.

Cuando le parecía que no iba a poder resistir un día más, el maestro les dijo que un grupo numeroso se iría de vacaciones lejos del Mohayam, lejos del hambre, del calor, de la sed y de las tormentas de arena. No esperaba que

dijeran su nombre ya que la suerte había sido tan esquiva que ni siquiera le había permitido conocer el abrazo de una madre. Pero lo dijeron, y él se quedó tan asombrado que pensó que sus oídos le engañaban.

Y se fueron por tierra durante cinco días interminables de desierto, sin equipaje, sin apenas provisiones, con muy poca agua que había que racionar. El traqueteo del autobús les mareaba y les hacía devolver. Envuelto en una especie de nube se decía que quizás hubiera sido mejor quedarse con su tía.

Finalmente llegaron a una ciudad blanca agazapada en la loma de una colina cuyas casas descendían suavemente hasta la playa. Todo estaba verde y había árboles, comida, agua, caramelos y mucha tranquilidad.

- Eres ya un chico mayor- le dijo el maestro- y tendrás que hacerte cargo de un grupo de niños más pequeños, vigilarles y aconsejarles si no se portan bien.

Aunque no comprendía el porqué tenía que cargar con aquella responsabilidad, obedeció.

Hasta el último día de su vida recordará los juegos en la playa, en el patio del colegio y en los dormitorios. Nunca ha podido olvidar la amabilidad de las buenas gentes que les saludaban y les ofrecían regalos.

Pero lo que recuerda con más cariño son las sonrisas que alegraron el rostro de los más pequeños.

Se le olvidó todo lo que había tenido que soportar y disfrutó tanto que al regreso le bastaba con el recuerdo para sentirse mejor.

Por eso ahora que es un adulto con las huellas del Tiempo marcadas en el rostro y el peso de muchas preocupaciones sobre sus hombros se le alegra la mirada y se le dulcifica la expresión al verles llegar: asustados, tímidos, llorosos, demasiado delgados, cubiertos de polvo, aturdidos y algunos enfermos. Se reconoce en cada sonrisa

y en cada lágrima. Se ve a sí mismo con la ilusión y el temor pintados en sus miradas oscuras y transparentes.

Su voz se suaviza con una especie de recóndita ternura al dar la bienvenida a los pequeños hijos del destierro que vienen a pasar unas vacaciones en paz con nosotros.

MARHABA.

**Antònia Pons**

<http://www.saharaponent.net/>

# Lágrimas compartidas

**E**n el rincón de mi alma  
donde se refugiaba mi llanto  
calma mis ansias  
el encontrarme entre tus brazos,  
los ojos aún susurran  
bajo tu manto  
que largo camino  
y cuan bien estuvimos.

Reconocí tus labios  
entre sonrisas de niños,  
y corriendo con los brazos abiertos  
encontré del mismo modo  
los tuyos dispuestos;  
no importa tu modo  
y menos los dioses  
que hicieron de nosotros  
compañeros de mil momentos.

Un adiós nada simple  
un hasta pronto que no quiere llegar  
pero en la encrucijada de esta vida  
hace que el sendero sea difícil de andar.

Y mirando al cielo  
desde el Sahara hasta acá  
sin saber que a poco menos de un metro  
nuestras manos fueron al viento  
y mañana veremos separados  
nuestros dedos.

**Pedro J. Fernández Holguín**  
*Navalmoral de la Mata-Hervás*

# Cuentos tradicionales del Sáhara y Palestina (Xabier Susperregui)





Con el transcurso de recopilar y difundir cuentos tradicionales de Sáhara y Palestina comenzó esta iniciativa que consiste en poner en conocimiento del mayor número de gente posible la voluntad de entre todos recuperar cuantos cuentos y fábulas sea posible para que no caigan en el olvido y puedan preservarse para siempre. Considerando que estas dos naciones tienen una tradición cuentística fabulosa y que es un patrimonio cultural de valor incalculable, no sólo para estas naciones sino para toda la humanidad.

Con la ayuda fundamental de los grandes autores y recopiladores como Larosi Haidar, Carme Aris, Fernando Pinto, Montserrat Rabadán o Sharif Kanaá que permitieron que sus cuentos pudieran formar parte de esta iniciativa y del apoyo que siempre transmitieron, pudo ponerse en marcha. Después empezaron a recopilarse también cuentos y fábulas enviadas por colaboradores, personas maravillosas que empezaron a conocer el proyecto y sintieron que era también parte de ellas y ellos. En pocos días ya se recibieron una quincena de cuentos, lo que muestra incalculable valor que va a tener este proyecto.

Debido a las innumerables muestras de apoyo de tantas personas, surgió la iniciativa paralela de recibir también poemas saharauis y compartirlos y darles la mayor difusión posible, a través de personas, asociaciones, grupos cercanos al Sáhara y Palestina, programas de radio...

Y en pocos días ya participaban en esta iniciativa importantísimas poetisas y poetas como Zhara Hasnau, Sara Labiad, Chejdan Mahmud, Benda Lehbib Lebsir, Fuensanta Postigo Cler, Bachir Lehbad, Salka Embarek, Sukeina Aali, Saleh Abdalahe, Brahin Cheij Breich... y la ayuda siempre cercana de Conxi Moya.

Próximamente también se van a compartir relatos de autores saharauis, esperando que sirva también para dar a conocer muchos relatos y autores saharauis.

A finales del año próximo se va a editar un libro ilustrado en vasco para escolares con gran cantidad de esos cuentos tradicionales y por esas mismas fechas se publicará un libro que podrá descargarse gratuitamente y en el que aparecerán todos los cuentos tradicionales recibidos y muchos de los que

existen ya en publicaciones. Probablemente se continúen editando libros con esta temática, cuentos, poemas y relatos pero no se pueden adelantar acontecimientos y de forma simbólica se enviarán todas las publicaciones al Ministerio de Cultura Saharaui como símbolo de que se le entrega algo que pertenece al pueblo saharauí.

Esta iniciativa altruista comienza con la intención de durar muchos años, mientras haya personas que traten de recoger cuentos y personas que quieran compartir sus relatos y poemas. Todas las colaboraciones pueden enviarse a través de Facebook y quien quiera recibirlas tan sólo tiene que enviar una solicitud de amistad y recibirá cada viernes algún cuento tradicional y los sábados varios poemas saharauis. Las colaboraciones pueden enviarse tanto en castellano como en árabe, inglés...

Como muestra. El primer poema con el que empezó la iniciativa poética, un poemainédita de Zhara Hasnau y uno de los cuentos recibidos, enviado por Ara Mohamed.

### El silencio de las nubes

(Zhara Hasnau)

A las nubes no les quedan pastores.  
Nómadas taciturnas  
tras los rebaños de dromedarios,  
las risas de los niños, los frigs de jaimas,  
los pozos verdes y las melfas cantarinas...  
Todo es distinto.  
Se fueron...  
y vino el silencio  
a cubrir la infinidad  
de narcótica pausa.  
Adormece al río,  
al viento enmudece,  
vacío... en la mirada,  
en la palabra... intención.  
No queda nada.

La sombra de las nubes consuela a una huérfana acacia.

### EL ERIZO Y LA GAVIOTA

(Enviado por Ara Mohamed)

Había una vez un erizo y una gaviota que decidieron hacer una carrera por la selva. El que ganase se ganaría un descanso y una comida especial. Entonces... ¿qué hizo el erizo?

Pues se pasó toda la noche reuniendo a todos los erizos que había por la zona y los fue ubicando cada uno en un sitio por el que debía pasar la gaviota. Cuando amaneció empezaron a correr y cada vez que llegaba a un lugar, la gaviota preguntaba?

- ¿Erizo, dónde estás?

Entonces le salía uno de la pandilla de los erizos que había por el camino sin que el principal saliera de su lugar. Pues nada, al final de la carrera, la gaviota se dio por vencida, ¿y sabes quién ganó presuntamente?...

Pues nadie más que tu amigo el tramposo eriiiiiiiizoooooo saharauí.

# BUBISHER

Búscame una guitarra

y tiéndete esta noche en las dunas junto a mí  
para tocar el cielo protector.

Te escribo desde el futuro movido por el amor,  
a veces creo que yo era el amor.

Hace más de treinta años que llegué a la hamada.

¿O quizás el camello que resistió 30 días  
sin amor y sin agua en la caravana?

Escribo para estos niños que encanecieron  
en un mar de arena  
haciendo con los dedos el gesto de la victoria.

Escribo por ti. Por los días  
que vivirás en la Tierra sin mí.  
Escribo en estas islas del dolor  
con las plumas del bubisher  
y las alas de los amigos que me quieren bien.

Escribo para esos corazones que dan vueltas  
sobre la cinta sin que nadie los vea.

¿Tú crees que podríamos adoptarlos, cariño?

Escribo para los que jamás me leerán,  
para los que nunca tendrán  
10 euros para comprar un libro.

Llegué a la luna en barco, a Lisboa en un beso,  
pero jamás a una conclusión, semper idem.

-Nunca menosprecies la estupidez,  
y la capacidad  
de olvido de los hombres-  
silbó en mi oído el buscador de sombras.

Escribo bajo la luna de los nómadas

para recordar

que es más fácil

hacer promesas que cumplirlas,  
cuando llega la hora.

**(Ángel Petisme. inédito, del libro en preparación Un verano invencible)**

\*Bubisher es el ave que simboliza la buena suerte en el Sáhara. También un bibliobús que, con el esfuerzo de mucha gente, ahora recorre los campamentos saharauís con lectura para los niños.

# ¿Tiempo de cambios?

En los últimos meses hemos asistido a una serie de acontecimientos que han supuesto una reactivación de la diplomacia internacional en torno al conflicto del Sáhara Occidental. Este conflicto, que se haya estancado en unas negociaciones improductivas entre ambas partes bajo el auspicio de la ONU desde 2007, se ha visto afectado por una serie de movimientos de los actores implicados en el mismo, que podrían animarnos a pensar que después de un largo periodo de inmovilidad, algo empieza a moverse en la esfera política internacional.

El primero de los acontecimientos que comenzó a movilizar a una y otra parte fue el último informe del Secretario General sobre la situación relativa al Sáhara Occidental (S/2012/197). Antes incluso de su publicación, el mencionado informe fue motivo de polémica ya que en él se aludía a la decisión de la prórroga del mandato de la MINURSO, que finalmente se produjo sin que ésta asumiera la fiscalización de los DDHH (S/RES/2044 (2012)). Esto produjo el malestar no sólo del Frente POLISARIO, que manifestó, a través de su representante ante la ONU, Ahmed Bujari, que: “una vez más, el Consejo de Seguridad ha sacrificado los Derechos Humanos en el Sáhara Occidental (...) como resultado del apoyo ciego de Francia a su cliente en la región, Marruecos”. (NUEVA YORK, 23 Abr. (Reuters/EP), sino también de países como Sudáfrica, miembro no permanente del Consejo de Seguridad en la actualidad. Además de la polémica sobre la inclusión de los DDHH en el mandato de la ONU, el citado informe fue cuestionado porque, aparentemente, de él se redactaron tres versiones no oficiales, antes de la versión definitivamente oficial, que suavizaba notablemente las críticas a Marruecos por la situación de los DDHH en los TTOO<sup>1</sup>.

Sin embargo, la cuestión que resultó más novedosa de este informe fue la

1 <http://www.europapress.es/internacional/noticia-onu-alcanza-acuerdo-renovar-mandato-minurso-20120423145623.html>

alusión, por primera vez, a las dificultades de la MINURSO para ejercer su misión en el terreno. En concreto, el Secretario General aludió a la falta de confidencialidad en las comunicaciones entre el cuartel General de la MINURSO y Nueva York (S/RES/2044 (2012, parr 46), y a la dificultad de la Misión para acceder a la población, por el control marroquí sobre la misma.

La publicación de este informe supuso el detonante de una serie de reacciones marroquíes respecto a la actuación de la ONU en el conflicto, y especialmente contrarias a la continuidad del enviado especial del SG Christofer Ross. Hasta tal punto que el pasado 17 de marzo Marruecos anunció la retirada de su confianza al diplomático norteamericano<sup>2</sup>. Según el comunicado emitido por el Reino Alauí, Ross “no respetó las exigencias de imparcialidad que debe guardar un mediador”.

Este hecho supone un nuevo bache en el proceso de negociación entre las partes, ya que tanto la ONU como el Gobierno norteamericano han manifestado abiertamente su respaldo a la labor de Ross<sup>3</sup>, mientras que Francia, principal valedor de la política marroquí en el Sahara se ha limitado a solicitar una rápida solución al contencioso entre Francia y el enviado especial, a la vez que ha reiterado su apoyo a la propuesta marroquí de autonomía<sup>4</sup>.

No obstante, para muchos analistas, esta respuesta de Francia ha sido más tibia de lo tradicional, y explican dicha reacción por los cambios recientes en el Eliseo. Estos analistas creen que

2 <http://www.maroc.ma/PortailInst/Es/logoevenementiel/Marruecos+anuncia+la+retirada+de+su+confianza+de+l+enviado+personal+del+secretario+general+de+la+ONU.htm>

3 [http://www.saharoday.net/index.php?option=com\\_content&view=article&id=1470:ban-reafirma-su-qplena-confianzaq-en-christopher-ross-como-enviado-al-sahara&catid=51:internacional&Itemid=101](http://www.saharoday.net/index.php?option=com_content&view=article&id=1470:ban-reafirma-su-qplena-confianzaq-en-christopher-ross-como-enviado-al-sahara&catid=51:internacional&Itemid=101)

4 EUROPA PRESS Jueves, 21 de Junio de 2012

Hollande va a romper con la política de alineamiento y apoyo a Marruecos desarrollada tradicionalmente por Francia, y se basan en que el nuevo presidente francés no haya elegido Marruecos como primer destino exterior, en su apuesta por las empresas argelinas y en que antes de recibir a Mohamed VI, Hollande hablara con Bouteflika por teléfono<sup>5</sup>.

¿Son estos motivos suficientes para pensar que algo va a cambiar en la política de los actores internacionales respecto del conflicto del Sáhara? ¿Acaso no hemos asistido anteriormente a situaciones similares? Baste recordar la crisis producida tras la retirada de confianza por parte del Frente POLISARIO al holandés Van Valsum, o las esperanzas que despertó Sarkozy cuando fue elegido Presidente. Sin duda, el avance o no en la búsqueda de una solución al conflicto depende de la actitud que adopten los grandes actores internacionales, particularmente ONU, EEUU y Francia. En un contexto como el actual, marcado por la crisis económica y la coyuntura europea, es poco previsible que un conflicto como el saharauí entre en las agendas políticas internacionales. A no ser que acontecimientos como los acontecidos en Gdem Izik o como la huelga de Aminetu Haidar pongan de nuevo el foco de atención en la situación de un pueblo que lleva casi cuatro décadas a merced de los intereses de terceros Estados. En todo este tiempo, no han sido pocos los “tiempos de cambio”, los momentos en los que renacía la esperanza de una solución justa al conflicto saharauí. Sin embargo, la experiencia ha puesto de manifiesto que los mayores logros obtenidos en el campo diplomático, y previamente en el militar, han sido aquellos derivados de la proactividad de los políticos saharauis y del propio pueblo en sí, que no se cansa de recordar a “amigos” y “enemigos” que su lucha sigue viva.

**María López Belloso**

5 [http://www.saharoday.net/index.php?option=com\\_content&view=article&id=1471:mohamed-vi-fracasa-demomento-con-hollande-leccion-para-rajoy&catid=53:opinion&Itemid=105](http://www.saharoday.net/index.php?option=com_content&view=article&id=1471:mohamed-vi-fracasa-demomento-con-hollande-leccion-para-rajoy&catid=53:opinion&Itemid=105)



# Kaziza

**K**aziza Lafkir, enormes ojos de azul transparente, mirada triste, con esa pena inmensa de tantos rostros del Sahara ocupado. Tu infancia acabó demasiado pronto, robada por quienes os arrebataron la tierra. Niño con temprana conciencia de ser excluido en su propia patria, Kaziza, cuántas lágrimas derramadas, el acoso en la escuela, las primeras detenciones, la expulsión del instituto. Ellos te cerraron todas las puertas, te negaron volver a estudiar, a ti, tan ávido de aprender, de conocerlo todo para ayudar a los tuyos. Tu humilde familia sabe demasiado acerca de sufrir en silencio, un hijo de la Intifada es un orgullo saharauí, pero al mismo tiempo un dolor inmenso...

Ni siquiera te consideras valiente, dices que hay muchos más como tú, Kaziza, tu débil cuerpo esconde un gigante. Una y otra vez aprietas los dientes y haces lo que tienes que hacer, con esa conciencia saharauí que ellos han alimentado con años de torturas, golpes, injusticias y detenciones. Eres imagen viva de vuestra causa.

Grande Kaziza, tu sensibilidad y el

sufrimiento han encontrado otra vía de escape, la música y la poesía, que cultivas como buen saharauí. Sabes hasta qué punto remueve conciencias, y tu convicción te ha llevado a componer para la Intifada y Gdeim Izik canciones que vuelan libres por todo El Aaiun. Allí se ha quedado muda tu guitarra, compañera de tantas luchas en las calles de tu sublevada ciudad.

Porque tú formaste parte del Campamento Dignidad, una de las gestas más grandes que han conocido los saharauís. Ahora que los artistas empiezan a ensalzarlo, tú avanzaste el camino. Fuiste con tus compañeros de los primeros en levantar una jaima en Gdeim Izik y convenciste a tu madre para formara parte de la sublevación. Entre aquellas jaimas que devolvieron el Sahara a los saharauís, te encargaste con otros compañeros de la vigilancia y protección del campamento.

– En el campamento vivíamos de una manera digna, sólo hablábamos nuestro hasania, no había marroquíes, respirábamos la completa libertad y estábamos muy felices.

Aquel paraíso os duró muy poco, veintiocho días en los que asombrasteis al mundo. La represión del monstruo fue brutal y descargó toda su ira contra vosotros. Vuestros ojos vieron represión, brutalidad y sadismo, arrasaron con todo, y fuiste tragado por aquel torbellino de destrucción, pagaste con tu hombro derecho, destrozado a culatazos. Llegaron las torturas, quemaduras de cigarro, palizas, hacinaamiento en la cárcel, falta de comida y vejaciones.

Nada sabía yo, cuando te conocí, de todo por lo que habías pasado. Te encontramos en una actividad sobre violaciones de derechos humanos en el



Sahara ocupado. Al llegar me senté a tu lado, un chico que supuse saharauí, frágil y silencioso, con tus enormes ojos de azul transparente y tu aspecto grave de niño triste. Al nombrarte desde la mesa como uno de los jóvenes del campamento de Gdeim Izik, te pusiste en pie y recibiste aplausos de respeto y reconocimiento. Te pedí que me escribieras tu apellido, no lo había entendido, cogiste el bolígrafo con la mano izquierda y lo escribiste con letra vacilante, LAFKIR, en mayúscula, y entonces me di cuenta que tu brazo derecho estaba sujeto por un cabestrillo. Con tu mínimo español te disculpaste por no poder escribir bien con la izquierda.

Se nos rompió el corazón a quienes te rodeábamos cuando emitieron un video con testimonios de los territorios ocupados. Primero apareció Hamad Hmad, el gigante.

– ¡Hamad! – susurraste, la ilusión se notaba brillar en tu voz, que entonces me pareció de niño.

Pronto agachaste la cabeza y te tapaste con las manos, no podías soportar las fotos de torturas, miré de soslayo varias veces hacia ti, noté que sollozabas en silencio. Sentí ganas de abrazarte, pero no me atreví... no sabía cómo reaccionarías, así que seguí mirando discretamente hasta que te incorporaste.

Kaziza, qué impacto supusieron vuestros testimonios, fue un shock presenciar las heridas del dolor en carne viva, veros tan fuertes y tan frágiles, rotos por las palizas, algo se nos quebró por dentro.

Ofreciste un nuevo testimonio el siguiente día, en otras jornadas sobre el Sahara; incansables, queríais llevar vuestro mensaje lo más lejos posible.

– Nuestros casos son apenas granos de arena en medio de una gran montaña – afirmaste. En el Sahara ocupado hay decenas de casos similares al tuyo, una juventud machacada cada día por el invasor, no entienden que los golpes alimentan vuestra saharauidad. No te preocupes, tus compañeros en los territorios ocupados mantienen lucha encendida.

Tu relato sobre la experiencia en la cárcel nos sacudió a todos los presentes, sacabas tu fuerza saharauí

para contar aquello sin romperte, y nos hiciste sentir cómo durante año y medio el dolor insoportable en el hombro, que te hacía perder la consciencia en ocasiones, lo ocupaba todo. Y ese dolor extremo fue el que te hizo desmayarte cuando finalizaste tu testimonio, un compañero te agarró en el aire cuando te caías hacia atrás. Se sucedieron gritos, carreras, y una rápida actuación para conseguir evacuarte a un hospital.

Comienzas ahora una nueva vida, es el momento de curar tus heridas físicas, las que llevas dentro de ti serán más difíciles de recuperar, te espera un larguísimo y difícil camino, será duro, amargo y solitario y estará lleno de solidaridad, experiencias y lucha. En el hospital conocimos tu realidad, la de un niño travieso, inquieto y divertido, rebosante de energía y de ganas de hacer cosas y un joven madurado a fuerza de dolor, que se aprecia cuando tus ojos transparentes se enturbian, se agudizan tus ojeras y tus labios se fruncen en un gesto de determinación. Roto Kaziza, tu brazo se sale del hombro, aprietas una toalla entre los dientes y lo colocas, tu estómago, del tamaño de un pajarito, apenas admite comida, y tus ojos se arrasan de lágrimas cuando nos cuentas, con tu voz seria y profunda, que han detenido a tu madre tras darse a conocer tu testimonio.

Kaziza Lafkir, enormes ojos de azul transparente, mirada triste, con esa pena inmensa de tantos rostros del Sahara ocupado, ojala, ahora que te siento como hermano, pudiera asegurarte que todo va a salir bien; que tu brazo quedará como antes; queogerás peso, perdona mi insistencia, y te pondrás fuerte; que tú, con tu viva inteligencia, llegarás muy lejos; que arreglarás tu situación, que tendrás muchos amigos que te echen una mano. Al menos deseo que este largo camino que se abre frente a ti te sea más leve que estos veinte años pasados. Una vez más apretarás los dientes y harás lo que tengas que hacer. Ojala acabe pronto esta huida de Marruecos hacia delante, esta loca huida hacia ningún sitio que no sea la muerte y la destrucción.

Conchi Moya; marzo 2012

[hazloquedebas.blogspot.com](http://hazloquedebas.blogspot.com)



**POR LA LIBERTAD**  
**DE LOS PRESOS POLÍTICOS**  
**EN HUELGA DE HAMBRE**



**Diario  
huelga  
hambre  
independencia  
(1ª parte)**



io de una  
ga de  
bre  
finida  
te)

A través del siguiente texto pretendo, junto a mis compañeros, difundir la situación del joven saharauí Lafkir Kaziza que está en huelga de hambre indefinida desde el 1 de Junio a las puertas de la embajada de Marruecos en Madrid.

Tengo el gusto de conocerle de antes de esta legítima protesta, pero a través de ella conozco mejor el problema saharauí y profundizo un poco más en el totalitarismo social, económico y político que planea sobre el mundo entero. Sahara es sólo un ejemplo, unos de los más antiguos y crueles que conocemos pero, desgraciadamente, no es el único caso en el que España tiene responsabilidades directas.

Conocer a un activista es conocer su lucha. Espero que este diario pueda acercaros más a Lafkir Kaziza.

¡Viva la libertad de los pueblos!

\*(Nota: Kaziza Lafkir abandonaba la huelga de hambre el pasado 16 de junio, después de 16 días)

#### Día 8 - Viernes 1de junio de 2012

Llegó con Kaziza sobre las 22:30 de la noche. Anteriormente, sobre las 10:30 de la mañana se hace pública la huelga de hambre indefinida e interviene nuestro abogado Enrique Santiago. Los medios (Europa Press, Agencia EFE, el Mundo, ABC, entre otros) acuden al llamado de nuestro Grupo de Medios y se publican más de una docena de artículos sobre él.

La noche es tranquila, voy conociendo a los compañeros que pernoctamos acompañando a Kaziza. Todos tenemos muy buen ánimo y Kaziza descansa en su primer y duro día de huelga de hambre.

La policía muestra su interés por la causa, hablamos con unos 6 agentes distintos (Policía Municipal, Policía Nacional y Policía Secreta) y todos nos apoyan. La última patrulla con la que hablamos, haya por las 04:15 nos identifica a mí y a otro compañero. Nos indican que no hay ningún problema, que mientras no se nos vaya de la mano (disturbios) no nos desalojan de ahí. Todas las fuerzas del Estado, en esta primera noche, se despiden con palabras de ánimo.

Dormir en la calle, con tan sólo unas mantas parece mucho más duro para mí que para los dos compañeros saharauis que cogen el sueño rápidamente.

Al despertar, sobre las 08:00 comienzo a ver las muestras de apoyo de los transeúntes de la zona. Simplemente nos gritamos desde una acera a la otra: "¡Viva el Sahara libre!". JONAY

**Día 8 - Sábado 2 de junio de 2012**

Comienzan los primeros relevos y voy conociendo a más gente. El grupo de apoyo a Kaziza ha trabajado mucho previamente y empezamos a disfrutar de sus resultados.

Sigue acercándose la policía, pero ya no pide identificaciones y su trato sigue siendo igual de empático que ayer. Dicen que vienen a comprobar las notificaciones del día anterior.

El movimiento en la embajada es nulo.

Mientras, vamos trabajando más en los medios de comunicación y elaboramos un Twitter en el que poco a poco va entrando gente.

Sobre las 21:00 empiezan a llegar simpatizantes con la causa (los primeros al menos para mí) se pasan un buen rato sentados con nosotros y se interesan en ayudarnos tanto logísticamente como con los medios. Todos ellos han seguido viniendo en días posteriores. Kaziza se pone muy contento de ver este apoyo.

Tras el cansancio del primer día observo que Kaziza está más contento de lo que yo nunca le haya visto. Canta, ríe, bromea y nos toma el pelo a casi todos los ahí presentes. Con lo que en mi segundo turno, de 22:00 a 08:00, nos dormimos más tarde que el día anterior ya que pasamos buena parte de la noche bromeando y también empezando nuestras primeras clases de árabe y de castellano. JONAY

**Día 3 - Domingo 3 de junio de 2012**

Poco después de despertarnos irrumpen una maratón por la calle Serrano. Empezamos a apoyarnos mutuamente, nosotros por la maratón y la maratón por la huelga de hambre. Se crea una bonita estampa de apoyo mutuo donde hay momento en que los aplau-



dos de ánimo son abrumadores y nos dedicamos a sacarnos fotos los unos a los otros.

Poco después aparece R. un compañero que nos ha seguido por Facebook y que quiere venir a colaborar. R se queda casi toda la tarde, hablamos mucho con él porque es un español casado con una egipcia y conoce los territorios ocupados, Egipto, Libia y demás zonas de gran interés para nosotros. La conversación con él es tan fructífera como larga.

Por la tarde dejo a Kaziza con los compañeros para intervenir en la Asamblea General de Sol, invitado por la Comisión de Política Internacional. A la vuelta, allá por las 22:00 veo que hay un nuevo compañero saharauí con

Kaziza, Saidi Salek nos cuenta que también ha sido torturado en los calabozos marroquíes, más concretamente, rociado con gasolina y prendido después.

También hay una compañera marroquí con Kaziza, situación que me agradó mucho ya que ejemplifica que el problema es del gobierno y no de los pueblos. JONAY

**Día 4 - Lunes 4 de junio de 2012**

Vamos preparando la concentración del sábado siguiente que poco a poco se va ampliando y cogiendo más forma. Ya tenemos confirmadas las concentraciones en Valencia, Alicante, Barcelona, Sevilla, Algeciras y Asturias entre otras.





Mientras yo acudo a la Asamblea de Política internacional Sol en la plaza Pontejos, un compañero me cuenta que en la embajada han sacado la bandera a la acera y la han empezado a ondear de forma, claramente, provocativa. Nosotros no respondemos a tal despropósito pero más adelante viene la policía alertada por un vecino y son los de la embajada los que se llevan la advertencia policial de no crear disturbios.

Viene una amiga mía y periodista para el ABC a charlar con Kaziza y también un compañero de la Asamblea de Moratalaz. Ambos muestran su apoyo y Kaziza su profundo agradecimiento.

Ese día compruebo que el calor de las 15:00 de la tarde es casi insoportable,

por mucho paraguas que usemos para protegernos. Sobre las 16:00 me voy hacia casa con cierto dolor de cabeza y un buen mareo por no haber comido nada en bastante tiempo. Cojo el metro preguntándome cómo Kaziza podrá aguantar tanto, llevando ya 4 días sin comer y permanentemente en el mismo sitio, día y noche. De momento sólo se ha quejado un poco de un dolor en sus costillas. JONAY

#### **Día 5 - Martes 5 de junio de 2012**

Llego a las 08:00 para hacer el remplazo a un compañero que se tiene que ir a la Universidad.

Al despertar, nos llevamos el primer susto con respecto a la salud de Kaziza. Nos cuenta que generalmente las

mañanas son la parte más dura para él, pero que hoy no se puede levantar por un dolor en las rodillas. Le ayudamos incorporarse y vemos como tiembla de cuerpo entero al meterse en el coche, camino a una gasolinera (a la que antes iba andando) para asearse.

Mientras, se acercan unos periodistas más, de Periodismo Humano y una compañera en prácticas del El País.

Al volver de su aseo llamamos al 112 y se presentan una ambulancia y un coche de apoyo de la Comunidad de Madrid. Le hacen análisis de sangre y más pruebas. El personal de la ambulancia nos comenta que Kaziza, en general, está bien que esto son los primeros síntomas de desgaste del cuerpo y que se presentaran cada dos o tres días para hacerle nuevas pruebas médicas.

Las ayudas económicas empiezan a verse también hoy, se acercan un par de personas a preguntar por el Facebook de la huelga de hambre y nos dejan unos 7 euros entre las dos.

Al salir Kaziza de la ambulancia hablamos seriamente sobre su estado de salud, la respuesta suya es la misma que la de siempre: “no comeré hasta que liberen a los presos”

A medida que va avanzando la mañana Kaziza va recuperando sus fuerzas hasta parecer estar recuperado. Pero decidimos solicitar ayuda a M, una vecina de la zona comprometida con la causa que no ha dudado en ofrecernos su casa (incluyendo el baño) para cualquier cosa que nos haga falta y a cualquier hora.

Se acerca la hora de terminar mi turno y retomamos las clases de árabe y castellano Kaziza y yo. Ahora presenta un mejor ánimo y nos abrazamos y bromeamos antes de despedirnos. JONAY

#### **Día 6 - Miércoles 6 de junio de 2012**

Hoy Kaziza se ha despertado con fuerzas, pero a lo largo de la mañana le han vuelto a molestar el calor y el dolor en las rodillas con lo que hemos estado muy atentos a posibles desmayos. Y efectivamente, mientras iba al aseo matutino le ha dado un golpe de calor, pero hemos reaccionado a tiem-

po y tan sólo se ha quedado en un nuevo pequeño susto.

A lo largo de la mañana se ha acercado otra vecina y nos ha ofrecido el colegio donde trabaja, una vez más, “para cualquier cosa que necesitemos”. Las muestras de apoyo han animado mucho a Kaziza, y esto ha servido para que recobrara fuerzas. Nosotros nos hemos quedado más tranquilxs viendo que se nos abren nuevas puertas para acoger la huelga de hambre casi a diario. De momento, Kaziza prefiere seguir estando en la calle, para visibilizar más su lucha.

Entrada la tarde el grupo de trabajo nos ponemos manos a la obra con la concentración del sábado, sobre todo, hablamos mucho de la concentración en El Aaiún.

Mientras, comprobamos que el número de visitas aumenta cada día, llegando a contar 12 personas al mismo tiempo.

Sobre las 18:30 de la tarde aparece Cayo Lara y varios periodistas (Agencia EFE y reporteros de Europa Press) que vienen a preocuparse por el estado de salud del compañero y a conceder unas entrevistas. Al terminar la intervención con la prensa, Cayo Lara nos dice que mañana presentará en su grupo (IU) una carta al presidente y una moción parlamentaria contando la situación de Kaziza. Agradecemos la colaboración y esperamos los mejores resultados de la misma.

Poco antes de marcharme, allá por las 22:30 me reúno con M, un compañero del grupo de apoyo que no había vuelto desde el Viernes 1. Le pregunto que cómo ve a Kaziza, ya que él le conoce desde hace tiempo. Me contesta que sí que nota que ha tenido un bajón, pero que, conociéndole, va a tener fuerzas para rato. JONAY

### **Día 7 - Jueves 7 de junio de 2012**

Hoy la huelga de hambre indefinida de Kaziza cumple una semana. Han sido siete días de dormir en la calle, de aguantar el sol por las tardes y el fresco por las noches. Una semana de esfuerzos que felizmente celebramos todos los grupos de trabajo, comunicación, política, legal, medios y apoyo. El balance es bueno, Kaziza disfruta aún de buena salud y como equipo hemos

ido cumpliendo los objetivos marcados.

En este día de cumple-semana la vecina L, que nos ofrecía el colegio vecino, se ha pasado toda la mañana con nosotros y ha hecho muy buenas relaciones con Kaziza. Hemos recibido a Telemadrid allá por las cinco de la tarde y un compañero de la Asamblea Popular de Moratalaz nos ha prestado una silla de ruedas.

Hemos afianzado lazos con la plataforma defiende al refugiado (defiendealrefugiado.com) y con la asociación pro-saharai Jarit. A ambos queremos agradecerles su esfuerzo por ponerse en contacto con nosotros y por los buenos ratos que hemos pasado.

El día en que celebramos esta primera semana, lo hemos pasado, tal vez, más unidos que nunca, conscientes del logro alcanzado. El “campamento”, que en realidad es una pancarta y unas cuantas mantas tiradas en el suelo, se ha relajado hoy un poco y hemos pasado la tarde tomando té saharai (hoy he aprendido las tres rondas de tradición saharai) y charlando entre las distintas culturas que ahí nos reunimos. Una vez más la ensalada de nacionalidades ha generado interminables conversaciones que se han alargado hasta la madrugada.

Hoy, día de merecida celebración, la campaña de la huelga de hambre ha sido más que nunca un intercambio de culturas y de activismos.

A última hemos recibido la noticia de la huelga de hambre de 48 horas de los presos en Salé, Marruecos. Estos presos, los del campamento Gdeim Izik, al ver que Kaiza decide realizar una huelga de hambre reivindicando su liberación, han decidido hacer otra huelga de hambre apoyando a Kaiza. No tengo palabras: el pueblo del Sahara es increíble.

Todo ello ha alegrado mucho al compañero, quien encuentra nuevo alicientes casi de continuo. Sabemos que a partir de ahora los días serán más intensos y peligrosos para Kaziza, pero sin su determinación y sin el apoyo exterior, nada de esto sería posible.

### **Día 8 - Viernes 8 de junio de 2012**

Por la mañana hemos recibido las visi-

tas de Willy Meyer y de Willy Toledo y estuvimos un buen rato hablando con ellos. Nos confirmaron que ya 40 eurodiputados habían firmado el manifiesto en apoyo a Kaziza y que harían todo lo posible para seguir ayudándonos.

Al poco tiempo sonó el teléfono de una compañera: era el programa “Sahara desde Canarias” que solicitaba una entrevista en directo con Kaziza. Al terminar, llamó también Radio Maizirat de la RASD.

Tras ello, Kaziza se dispuso a levantarse para asearse un poco, pero no pudo. Hoy ha tenido que depender de la silla de ruedas para ir a cualquier lado. Intentamos hablar con él para que nos cuente cómo está, ya que siempre nos contesta que está bien, pero esta vez y a la primera nos confiesa que empieza a notar la falta de fuerzas como algo habitual, que no nos preocupemos, que está bien, pero que hoy sí que se siente algo más débil.

Poco a poco le vamos sacando más información sobre su salud y nos dice que quisiera alguna medicina para el ardor de estómago y el dolor de cabeza que le viene molestando toda la mañana. Como se le fue aliviando le recomendamos que descansara, ahora que todavía no pega fuerte el sol, y así lo hace.

Le despierta una nueva llamada de Maizirat, para otra entrevista y una llamada de CODAPSO, que nos quieren comunicar personalmente su adhesión al manifiesto.

Poco antes de atardecer consigo un momento a solas con Kaziza, mientras el resto del grupo va rastreando las noticias que van saliendo de las concentraciones de apoyo programadas para este día (Barcelona, Valencia y Tenerife) ya iniciadas.

Kaziza me indica que Tele K ha venido en el rato que yo me he ido a trabajar a casa y que han tenido un encontronazo (el primero en todos estos días) con dos transeúntes, que, desde la acera de enfrente, les han empezado a insultar. Afortunadamente el incidente no llegó a más.

Pero le indico a Kaziza que no quiero que me cuente qué tal el día, sino que qué tal está él, de fuerzas, de ánimo y de salud. Me contesta lo de siempre,

que está bien, pero yo le pido un poco de seriedad. Que se ve que está bien, pero que tampoco está como el primer día....

“¿Tú cómo te ves?” acabo preguntándole sin ganas ya de seguir jugando a su juego de esquivar preguntas. Kaziza responde “cuando veas las verdaderas torturas que hay en las cárceles marroquíes entenderás de donde saco la fuerza, yo no como hasta que liberen a los presos”. JONAY

-----

Pasamos el viernes por la tarde a visitar a Kaziza, después de no verle desde el domingo anterior. Cuando llegamos no está, hay unos chicos saharauis haciendo té y acompañados de unas jóvenes españolas. Kaziza ha ido a casa de la vecina que le cede el baño para cubrir sus necesidades de aseo. Mientras estamos allí se acercan unos policías nacionales y nos preguntan por Kaziza, vienen a hacer una ronda, el ambiente es distendido en todo momento, nos dicen que se trata de algo rutinario, para ver cómo se encuentra y que esperarán a que regrese.

Al rato vemos aparecer a Kaziza, sentado en una silla de ruedas, conducido por un compañero saharauí. Debo reconocer que me impresiona mucho. Viene vestido con la darraá, y según se acerca le noto muy cansado, me siento triste, el cambio desde el domingo es notable, lo comento con una de las chicas que están acompañándole.

Entre varios compañeros ayudan a Kaziza a bajar de la silla de ruedas, y a sentarse sobre las mantas donde pasa el día. Los policías se acercan y le piden la documentación. El chico saharauí que le ha acompañado al baño la busca y se la entrega. La revisan y piden al grupo que, si se encuentra mal, les llamen inmediatamente, recalcan que ellos van a estar pendientes de cualquier cosa que pueda ocurrir. Nos recuerdan que no debemos impedir el paso a los transeúntes y se despiden con formalidad. Nosotros les correspondemos. Todo debe discurrir con la mayor tranquilidad para no molestar ni causar problemas a Kaziza. En esto estamos todos de acuerdo.

Pasamos la tarde con él, ha ido llegando más gente y minutos después él se encuentra mucho mejor. Imaginamos

que el bajón se ha debido al esfuerzo de ir al baño, sus fuerzas son de por sí muy justas, y el octavo día sin comer pasa factura. Enseguida empieza a saludarnos y a sonreírnos, noto que su delgado rostro está un poco quemado por el sol.

Al poco rato llega Ebaba, de la Liga de Estudiantes, y se anuncia que Kaziza va a intervenir en directo en el programa de radio “Sahara desde Canarias”, conducido por Bachir Ahmed. Primero entra Ebaba para hacer una primera aproximación sobre cómo han transcurrido estos días. Kaziza, que a pesar del cansancio mantiene esa voz grave que sorprende para ese cuerpo tan menudo, expone su caso. Por lo que explican después los saharauis Kaziza ha explicado perfectamente sus reivindicaciones. Bahía traduce las palabras de Kaziza y responde después a unas preguntas de Bachir. El grupo está muy contento con la entrevista, ya que el programa de Bachir es muy seguido por todo el movimiento saharauí. Kaziza se alegra mucho.

La tarde transcurre tranquila. La vecina que le presta su casa para el aseo, pasa toda la tarde con nosotros, es muy amable y refleja lo bien que los vecinos le están acogiendo. Esta tarde una chica ha llevado una base para colocar la sombrilla, porque lo que se había apañado para colocarla en la acera, se descacharraba cada vez que soplaban el aire. Se habla de las concentraciones preparadas para mañana en varias ciudades españolas y en Bruselas. Kaziza me llama para sentarme a su lado. Le cojo la mano y las retenemos enlazadas unos minutos. Sus dedos son puro hueso, pero transmite una especial calidez. La figura de Kaziza transmite mucha convicción y seguridad, parece que hubieran pasado años desde que visitamos a aquel chico nervioso en el hospital. Ahora parece otra persona. Nos despedimos de él hasta el día siguiente deseando de corazón que pase una buena noche.

**Conxi Moya; marzo 2012**

*hazloquedebas.blogspot.com*



## HAIYU

Tu hambre de libertad  
es la fuerza para no sentir hambre.  
Tu dolor acumulado  
en la cárcel y la tortura  
es el que te da fuerzas  
para seguir peleando.  
Como Gandhi y Aminetu  
no luchas con la violencia de los cobardes,  
porque tienes la fuerza de la razón  
y no la razón de la fuerza.  
Nos das a todos la dignidad  
que pretenden que olvidemos,  
que constantemente disfrazan,  
que continuamente quieren anular.  
Kaziza, el valor de tu lucha  
nos hace a todos más libres  
tu ejemplo es un canto a la vida  
y en tus ojos, ahora tristes,  
veo las olas del Dajla liberado.

Haiyu, Kaziza  
que ya les has vencido.

## A POR EL MAR ROBADO

“Amigo, hermano,  
hay que seguir la nube liberada  
y perseguir estrellas luminosas,  
son muchos años ya de arena y nada,  
de cárcel y de heridas dolorosas.

A por el mar, que nos está llamando  
con el sonido de nuestras caracolas,  
que pasaremos sobre el muro derribado,  
para sentir la tierra y sembrar las rosas.

Tendremos que tender todas las manos  
para desterrar las ilusiones rotas,  
soñar codo a codo la victoria  
y llenar de risas y besos nuestras bocas.

La libertad nos espera, poderosa,  
en el Sáhara libre y soberano,  
para poner el verde sobre el blanco  
y llevarles las estrellas rojas  
a los corazones desilusionados.

Amigo, hermano,  
Recorreremos juntos el camino  
compartiendo los sueños y los cantos  
gritando nuestro amor y nuestra fuerza  
y nos tendrán que dar el mar robado.”

**Esperanza Jaén**

## El silencio de las nubes

A las nubes no les quedan pastores.

Nómadas taciturnas

tras los rebaños de dromedarios,

las risas de los niños, los frigs de jaimas,

los pozos verdes y las melfas cantarinas...

Todo es distinto.

Se fueron...

y vino el silencio

a cubrir la infinidad

de narcótica pausa.

Adormece al río,

al viento enmudece,

vacío... en la mirada,

en la palabra... intención.

No queda nada.

La sombra de las nubes consuela a una huérfana acacia.

## Tiris

¿Cómo se tatúa la huella si nunca existió?

Te he soñado tendiendo puentes hacia mis brazos...

Brujería, magia femenina, murmuran entonando Bismillah...

Rasgaré el velo que cubre tu belleza...algún día...

Bailaremos, piel a piel,

rodeadas de diablos traviesos,

y estrellas danzarinas.

Algún día...

Celebraré el solsticio de primavera hasta que se duerma la luna, y duerma yo,

abriendo las venas a los lagartos sedientos de nosotros.

## Nayem

Extraño es verte reducido,

tú que sobreviviste la inmensidad de la desesperanza.

Extraño es no tenerte entre los vivos.

Andabas absorbiendo aromas de dignidad,

para soplarlos al viento del oeste, y éste al este, norte y sur.

Te vas...te vas de nosotros, engañando a la muerte,

te vas...para renacer con la primavera cada ocho de noviembre.

Te vas...hacia la tierra que te viste con polvo de flores.

Descansa en paz.

## Sin duda

Acaso quedo hablamos,

tan quedo que las palabras se vuelven mudas.

O trepan perdidas,

por espirales de una Babel maldita.

Quizá se cansarían por lustros de calculada soberbia...

Acaso la respuesta es simple...tan simple...

**Zhara Hasnau**

# BUENAS NOCHES, MI NOMBRE ES MARIEM HASSAN Y MI PATRIA ES EL SÁHARA OCCIDENTAL

El sábado 16 de junio, en la FES-TATE de Chiasso, se proyectó el film MARIEM HASSAN, La voz del Sáhara.

Hubo un coloquio público con ella y dos periodistas, Farid Adly (Radio Popolare, Milan) y Alberto de Filippis (RSI)

Luego dio un concierto en el escenario principal. Y tras el concierto, ante unas 2.000 personas, leyó en hassanía

el texto que había preparado sobre los refugiados saharauis.

Angelo Ciampi, de ACNUR, tras cada párrafo de Mariem, leía su traducción al italiano.

Éste es el texto íntegro

BUENAS NOCHES, MI NOMBRE ES MARIEM HASSAN Y MI PATRIA ES EL SÁHARA OCCIDENTAL

Para que me entiendan creo que lo mejor es que les hable de mi situación y la de mis familiares y así podrán hacerse una idea de cómo vive el pueblo saharauí desde 1975, año en que su tierra fue invadida por Marruecos. Es el último territorio de África pendiente de la descolonización que España no ha sabido tutelar.

Para los saharauis la familia es lo más importante. Antes una familia vivía en jaimas en el desierto con su ganado, camellos y cabras. Cuando alguien se casaba se iba de la jaima familiar, levantaba otra jaima al lado y fundaba

su familia, de modo que el tamaño de una familia se notaba por la cantidad de jaimas que tenía. Esa unidad era esencial.

Hoy las familias están divididas. Una parte vive en los territorios ocupados, bajo la bota marroquí. Otra en los campamentos de refugiados de Tinduf, Argelia, en uno de los lugares más inhóspitos del desierto del Sáhara. Y el resto en la diáspora, desperdigada por medio mundo. Gracias a los móviles y a internet sabemos algo unos de otros. Pero nos falta el contacto personal. Podemos abrazar y compartir un té.

Mi familia como ejemplo. Éramos 10 hermanos. A 3 los perdí en la guerra con Marruecos. De los 50 miembros que componen mi familia, 10 viven en los territorios ocupados. Mi mamá, que tiene 97 años vive en los campamentos de Argelia, con 3 de mis hermanos y sus hijos, en total unos 30 familiares. Desde el 75 no han podido visitar el Sáhara ocupado. En España vivimos mi hermano Boika y yo con nuestras familias, 11 personas. Tras muchos años de tener a mis hijos repartidos en distintos lugares he conseguido reunirlos en casa. Están sin trabajo. Yo voy siempre que puedo, una o dos veces al año, voy a ver a mi mamá. Es tan mayor. Pero debo seguir en Barcelona porque estoy con un tratamiento de quimioterapia cada cuatro semanas. Los médicos españoles se han portado muy bien conmigo.

Los saharauis que viven en los territorios ocupados llevan sufriendo todos estos años la represión de los cuerpos

policiales y militares marroquíes. Las riquezas naturales de nuestra tierra y nuestro mar se las queda directamente Marruecos. También impiden nuestras costumbres sociales y culturales tratando de arrebatar nos nuestra identidad. Los derechos humanos pisoteados continuamente y nadie hace nada.

En 2010, los saharauis del Aaiún ocupado, desesperados por sus condiciones de vida, sin trabajo, sin derechos y el acoso permanente de los marroquíes, levantaron un campamento a las afueras de El Aaiún. Hombres, mujeres, niños y ancianos en 2.000 jaimas improvisadas de la noche a la mañana. Se llegaron a reunir cerca de 30.000 personas. Inmediatamente las fuerzas de represión marroquíes cercaron e incomunicaron el campamento, impidiendo la entrada de la prensa internacional. España como tantas veces miró para otro lado. Ante la resistencia pacífica de los saharauis, finalmente los marroquíes arrasaron el campamento con un uso brutal de la fuerza. Dos de las canciones que he cantado esta noche y que están en mi disco hablan de Gdeim Izik, nombre del campamento.

Los que vivimos en los campamentos de refugiados de Tinduf, Argelia, llevamos 37 años soportando unas condiciones de vida durísimas. Primero el peso de la guerra con Marruecos, desde el 75 al 91. Después, desde el 91 hasta ahora, la larga espera por un referéndum que Marruecos impide con el apoyo de Francia y Estados Unidos.

Mujeres embarazadas que dan a luz con anemia. Graves enfermedades de la población, especialmente diabetes y daños en la vista, entre muchas otras. Malnutrición y falta de alimentos frescos y de agua corriente. El fantasma del hambre. Siempre pendientes de la ayuda internacional que a veces se utiliza casi como un chantaje. Aislados, sufriendo temperaturas extremas. Desamparados. Con el recuerdo traumático de una huida espantosa bajo el napalm y el fósforo de los aviones marroquíes.

Ya son dos las generaciones que no conocen su patria original, sólo un desierto de piedras. Jóvenes desesperados, sin una perspectiva de vida mas que la agonía de la espera o la alternativa de retomar la lucha armada.

Pero también los saharauis tenemos

hombres y mujeres que no se rinden. Siempre con la cabeza alta, cueste lo que cueste. Somos una pequeña tribu nómada que ha tenido que aprender mucho y muy rápidamente. Nuestra República en el exilio está reconocida por más de 100 países en todo el mundo. Con un gobierno y una diplomacia organizada que mantiene en jaque a Marruecos en los foros internacionales. Una administración en los campamentos de refugiados que hace posible la vida en medio de la nada. Con un índice de escolarización muy elevado.

Yo, Mariem Hassan, consciente de lo importante que nuestra música es para nuestra identidad cultural, lucho en la medida de mis posibilidades con mi voz y mis canciones en los escenarios, en internet y allí donde pueda llegar, animando a los míos para que no se rindan y haciéndole saber al mundo

la injusta situación que vive el pueblo saharauí ya sea con mi grito desgarrado o con mi voz más dulce, pero siempre firme.

Doy las gracias a mi público y muy en especial a todos los que en el mundo del espectáculo y la cultura me permiten llevar mi mensaje a festivales y teatros o, como hoy, hablar aquí.  
SHUKRAN

NUEVO: <http://www.myspace.com/mariemhassanoficial>



# ¿Cuestión baladí?

¿Hay alguien por aquí que sea capaz de trasladar al castellano la belleza de los versos (o las metáforas que encierran) de Beibuh, Bachir Ali, Badi y compañía? ¿O de esas otras canciones antiguas de tan oscuro significado?

¿Están los poetas de la generación de la amistad, los poetas saharauis en castellano, a esa misma altura lírica? ¿Alguno en especial?

Cuando una persona se acerca por primera vez a una canción en hassanía de Mariem, Um Murgía, Aziza, Shueta, Nayim, Mahfud, tras sentir el ritmo, saborear la melodía, disfrutar los melismas, intuye que entra en una dimensión desconocida. Nada que ver con la canción árabe, ni con la del Magreb. Al final de las disquisiciones surge inevitable la cuestión más simple ¿qué dicen esas canciones? ¿qué cantan los poetas saharauis?

Si están incluidas en un CD con traducciones en el libreto, se decepcionará ante la pobreza de las mismas. Si está en compañía de un amigo saharauí culto, le resolverá el enigma en una frase, no muy distinta a las del libreto, seguida de una aclaración parecida a ésta:

“Bueno lo que te he dicho no expresa ni el diez por ciento de la belleza que esconden esos versos”.

“¡Ah!”, es lo único que resta por contestar. Y es que cualquier intento por acceder al círculo exclusivo de iniciados -sí es que existe- parece destinado al fracaso.

Como si otro maleficio más pesara sobre el castigado pueblo saharauí. La quinta esencia de su cultura, lo más sublime de su arte es cosa de cuatro. Imposible compartirlo.

Pero aquí no se puede hacer responsable a España de esta situación que viene de lejos. Ni a Francia, ni a Estados Unidos, ni a Marruecos, ni siquiera a la ONU.

Entonces, ¿por qué no se coge el toro por los cuernos y se entra de lleno a tratar de resolver una cuestión crucial para la cultura saharauí? ¿Las nuevas generaciones saharauis están preparadas para libar el néctar de la poesía en hassanía?

Lo tragicómico es que en estas condiciones se aspira al paraguas de la UNESCO, al Patrimonio de la Humanidad.

Me pregunto si hay puntos en común entre los poetas en hassanía y las obras de Teócrito, Virgilio, Garcilaso de la Vega y tantos otros dados a la poesía bucólica o pastoril.

En fin, dejo una poesía de alguien que sí cuidó cabras y, más tarde, militó.

Casida del sediento

Arena del desierto

soy, desierto de sed.

Oasis es tu boca

donde no he de beber.

Boca: Oasis abierto

a todas las arenas del desierto.

Húmedo punto en medio

de un mundo abrasador

el de tu cuerpo, el tuyo,

que nunca es de los dos.

Cuerpo: pozo cerrado

a quien la sed y el sol han calcinado.

Miguel Hernández

Un abrazo

**Manuel Domínguez**

*P.S. Esto es un S.O.S. ¡ESTOY PIDIENDO AUXILIO!*



## SHUKRAN, el blog

Existe un espacio en Internet que te ofrece todos los números de la revista SHUKRAN, los Resúmenes Mensuales de Noticias que hemos publicado hasta la fecha, nuestros últimos artículos... es decir, la andadura de SHUKRAN.

El Blog de SHUKRAN está en <http://shukran.wordpress.com/>



## SHUKRAN en Facebook

¿Sabías que SHUKRAN tiene su propio espacio en el Facebook? Ya contamos con unos 723 amigos pero nos faltan muchos más. Invita a tus amigos a ser los nuestros. Puedes sumarte a esta embarcada en:

<http://www.facebook.com/revista.shukran>

## SHUKRAN en Issuu

Al inicio de 2010 decidimos ofrecer la revista SHUKRAN en un formato cien por cien Internet. Los 8 últimos números los puedes leer en el alojamiento que ofrece Issuu en:

<http://issuu.com/shukran/docs>

En el momento en el que redactamos esta reseña, ese formato ha recibido más de 160.000 lecturas. Seguiremos creciendo con tu ayuda.



## SHUKRAN - Resumen de noticias

Como cada mes, os llegará a vuestro correo el resumen de noticias realizado por el equipo de Shukran. Si no lo recibís, sólo tenéis que enviar un correo solicitándolo a [shukran\\_revista@yahoo.es](mailto:shukran_revista@yahoo.es) para que puntualmente lo tengáis en vuestro correo.

En cualquier caso, lo tenéis cada mes en <http://shukran.wordpress.com/>



**El número 36 de la revista SHUKRAN verá la luz el 30 de septiembre, después de haber despedido a los jóvenes embajadores saharauis que nos visitan cada verano. Tal vez quieras utilizar estas páginas para compartir tu experiencia. Nos encantaría recibir tu colaboración en el email [shukran\\_revista@yahoo.es](mailto:shukran_revista@yahoo.es)**



**¡Sigue!**

**Este mes hay  
un suplemento  
muy especial**



**Este mes Shukran viene con “suplemento”.**

**Y es así porque Mauro Entrialgo, colaborador habitual de revistas como El Jueves, El Víbora y TMEO, ha hecho un tebeo de la historia del Sahara.**

**Lo publicamos con Shukran porque creemos que es una buena herramienta para acercar el conflicto del Sahara a aquellos que no lo conocen y, en especial, a familias acogedoras de los pequeños embajadores saharauis.**

**¡Disfrutadlo!**



UN TEBEO DE  
Mauro  
Entrialgo

EL  
CONFLICTO  
DEL

# SAHARA

EN MENOS DE  
3000 PALABRAS



**AHEL** FAMILIA. VARIAS FAMILIAS FORMAN UNA FRACCIÓN Y VARIAS FRACCIONES, UNA TRIBU.



**BERRAD** TETERA.



**CABILA** TRIBU. ALGUNAS DE LAS MÁS CONOCIDAS CABILAS DEL SAHARA SON:

**ERGUIBAT, IZARGUIEN, ULAD DELIM, AIT LAHSEN, O AROSEIN.**



**CHEJ** PERSONA ENCARGADA DE GESTIONAR LOS MANDATOS QUE UNA TRIBU DECIDE EN ASAMBLEA.



**DARIYA** DIALECTO. LOS SAHARAUIS LLAMAN ASÍ A LA LENGUA MARROQUÍ.



**DERRA** AMPLIA TÚNICA AZUL DE LOS SAHARAUIS.

SUELTA, ALIVIA EL CALOR; CEÑIDA, PROTEGE DEL FRÍO.



**ERGUIBAT** LA TRIBU MÁS NUMEROSA DEL SAHARA OCCIDENTAL. SE CONSIDERAN DESCENDIENTES DE **SIDI AHMED ERGUIBI**.

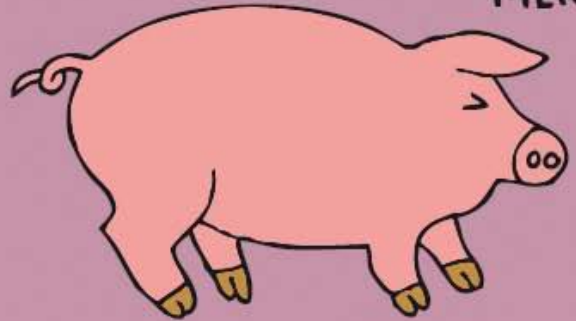


**FRIG** CAMPAMENTO ITINERANTE FORMADO POR VARIAS JAIMAS.



**HAMRA** ROJO.

**HALUFO** CERDO. LOS MUSULMANES NO LO COMEN.



**HASSANÍA** DIALECTO ÁRABE QUE SE HABLA EN EL SAHARA. LA MAYORÍA DE SUS TÉRMINOS SON ÁRABE CLÁSICO, PERO TAMBIÉN POSEE PALABRAS PROVENIENTES DEL ESPAÑOL Y DEL FRANCÉS.



**IRIFI** VIENTO FUERTE CON ARENA SUSPENDIDA. LOS ESPAÑOLES LO DENOMINARON SIROCO.



**JAIMA** AMPLIA TIENDA DE PIELES DE CABRA Y DE CAMELO QUE RESGUARDA A LAS FAMILIAS NÓMADAS.



**MAJARREROS** TÉRMINO EN ESPAÑOL PARA DENOMINAR A LOS MALEMÍN: ARTESANOS DEL METAL, LA MADERA Y EL CUERO.



**SAGUÍA** LECHO ENCHARCADO O ACEQUIA.



**TALHA** ÁRBOL TÍPICO DEL SAHARA. SEGÚN EL POLISARIO CORRE RIESGO DE EXTINCIÓN POR LA UTILIZACIÓN SISTEMÁTICA COMO COMBUSTIBLE POR LOS 150.000 SOLDADOS MARROQUÍES ASENTADOS EN LA ZONA.



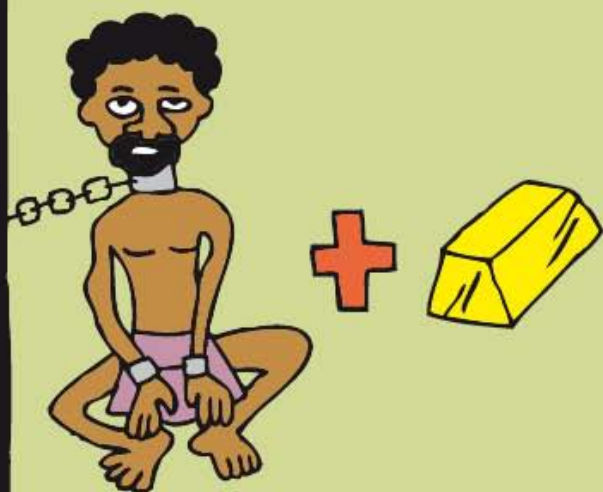


# BREVE HISTORIA

CAPÍTULO 1



**1442** LOS PORTUGUESES LLEGAN AL SUR DEL ACTUAL SAHARA OCCIDENTAL Y COMIENZAN A COMERCIAR CON LAS CARAVANAS DE ORO Y ESCLAVOS QUE PROCEDIAN DEL GOLFO DE GUINEA. POR ELLO, DAN A LA ZONA EL NOMBRE DE RÍO DE ORO.



**1884** EL ALFÉREZ ESPAÑOL EMILIO BONELLI ES ENVIADO POR EL GOBIERNO DE CÁNOVAS DEL CASTILLO, FUNDA VILLACISNEROS (HOY DJALA) Y CONVENCE A LOS HABITANTES DE RÍO DE ORO PARA QUE FIRMAN UN ACUERDO SEGÚN EL CUAL PONEN SU TERRITORIO BAJO LA PROTECCIÓN DE ESPAÑA.



**1885** EN LA CONFERENCIA DE BERLÍN, ORGANIZADA POR BISMARCK, LAS POTENCIAS EUROPEAS SE REPARTEN ÁFRICA. A ESPAÑA SE LE RECONOCE LA SOBERANÍA DE ÁFRICA OCCIDENTAL (DESPUÉS LLAMADA SAHARA OCCIDENTAL).



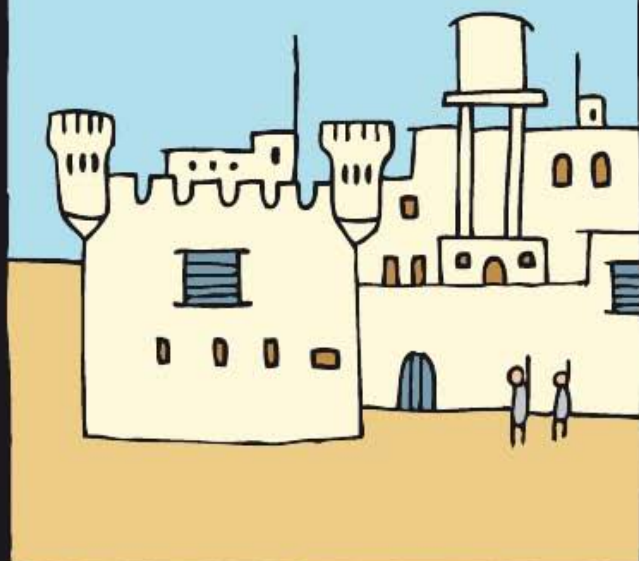
**1900** FRANCIA Y ESPAÑA DIBUJAN LAS FRONTERAS DEL SAHARA OCCIDENTAL EN EL CONVENIO DE PARÍS DE FORMA COMPLETAMENTE ARTIFICIAL SIN TENER EN CUENTA ACCIDENTES GEOGRÁFICOS O LA DISTRIBUCIÓN DE LOS POBLADORES DEL DESIERTO.







**1904** SE ESTABLECEN TRES GUARNICIONES A TRAVÉS DE LA COSTA QUE SERÁN ORIGEN DE OTRAS TRES CIUDADES: **LA GÜERA, VILLACISNEROS Y VILLA BENS.**



**1934** **ESPAÑA**, CUYA PRESENCIA EN LA ZONA HABÍA SIDO TESTIMONIAL, SE DESPLIEGA EN EL INTERIOR DEL TERRITORIO OBLIGADA POR UN TRATADO CON **FRANCIA** QUE LE COMPROMETE A ASEGURAR LAS FRONTERAS COMUNES. SE FUNDA **AL RAJÚN.**



**1956** **MARRUECOS** SE INDEPENDIZA DE **FRANCIA** Y **ESPAÑA**. EL SULTÁN **MOHAMMED V**, QUE HABÍA REGRESADO DEL EXILIO EL AÑO ANTERIOR, ES PROCLAMADO REY.



**1957** **MARRUECOS** REIVINDICA **MAURITANIA** ANTE LA **ONU**. LAS BANDAS ARMADAS DEL EJÉRCITO DE LIBERACIÓN DE **BEN HAMU** INVADEN EL **SAHARA OCCIDENTAL**, EL SUR DE **ARGELIA** Y **MAURITANIA** PARA INTENTAR EXPULSAR A LOS COLONIZADORES. LA OPERACIÓN CONJUNTA HISPANOFRENCA **ECOUVILLON** APLASTA LA REVUELTA.





**1958** COMO SUPUESTA RECOMPENSA A LA COLABORACIÓN DE **MOHAMED V** EN LA LUCHA CONTRA LAS BANDAS, **FRANCO** ENTREGA A **MARRUECOS** LA REGIÓN NORTE DEL **SAHARA**, **CABO JUBY**, Y CON ELLA SU PRINCIPAL CIUDAD, **VILLA BENS**, QUE PASA A LLAMARSE **TARFAYA**.



**1960** **MAURITANIA** SE INDEPENDIZA DE **FRANCIA** Y ES RECONOCIDA POR **MARRUECOS**.



**1961** EL GOBIERNO ESPAÑOL CONVIERTE AL **SAHARA** EN LA PROVINCIA ESPAÑOLA NÚMERO 53 PARA INTENTAR ESQUIVAR LA NORMATIVA DE DESCOLONIZACIÓN DE LA **ONU**. MUERE **MOHAMED V** Y SU HIJO **HASSAN II** ES NOMBRADO REY.



**1962** TRAS UNA LARGA Y CRUENTA GUERRA, **FRANCIA** RECONOCE LA INDEPENDENCIA DE **ARGELIA** EN LOS ACUERDOS DE **EVIAN**.





# BREVE HISTORIA

## CAPÍTULO 4



**1965** COMIENZAN LOS REQUERIMIENTOS DE LA ONU PARA QUE ESPAÑA DESCOLONICE EL SAHARA CELEBRANDO UN REFERÉNDUM DE AUTODETERMINACIÓN.



**1969** SE CREA EN SMARA EL MOVIMIENTO DE VANGUARDIA PARA LA LIBERACIÓN DEL SAHARA DE SIDI BRAIM BASIRI. DE CARACTER MODERADO Y NO VIOLENTO, PROPONE QUE "EN SU DÍA Y DE COMÚN ACUERDO SE NOS CONCEDA REGIMOS POR NOSOTROS MISMOS, DE UNA FORMA ESCALONADA".



**1970** UNA MULTITUDINARIA MANIFESTACIÓN PACÍFICA NACIONALISTA EN LA EXPLANADA DE ZEMLA EN EL AAIÚN ES DISUELTA A TIROS POR LA LEGIÓN ESPAÑOLA QUE MATA A MÁS DE UNA DOCENA DE PERSONAS. BASIRI ES DETENIDO Y HECHO DESAPARECER.



**1972** AVIONES MILITARES MARROQUÍES AMETRALLAN EL AVIÓN EN EL QUE VIAJA HASSAN II: ES EL SEGUNDO GOLPE DE ESTADO QUE EVITA EL MONARCA. SURGEN DOS MOVIMIENTOS NACIONALISTAS SAHARAUIS PARALELOS: UNO EN TARFAYA Y OTRO EN EL SAHARA ESPAÑOL.



# LOS FOSFATOS

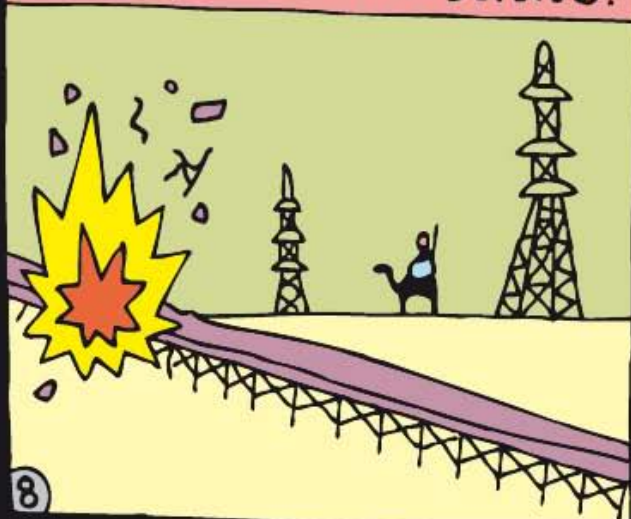
LOS YACIMIENTOS DE FOSFATOS FUERON DESCUBIERTOS EN **BUCAA** EN TIEMPOS DE LA ADMINISTRACIÓN ESPAÑOLA DEL TERRITORIO Y SON UNOS DE LOS MÁS GRANDES DEL MUNDO. EN 1962 EL INI (INSTITUTO NACIONAL DE INDUSTRIA) CONSTITUYE LA EMPRESA NACIONAL ESPAÑOLA **EMINSA** (EMPRESA NACIONAL MINERA DEL SAHARA) QUE EN 1968 SE CONVERTIRÁ EN FOSFATOS DE **BUCAA S.A. O FOS BUCRAA**.



EN 1969 SALE EL PRIMER CARGAMENTO Y, POCO DESPUÉS, SE CONSTRUYE LA CINTA MECÁNICA DE MÁS DE 90 KM DE LONGITUD PARA TRANSPORTAR LOS FOSFATOS A UNA VELOCIDAD DE CUATRO METROS POR SEGUNDO HASTA LA COSTA.



EN LOS ACUERDOS DE **MADRID** DE 1975, ADEMÁS DEL TERRITORIO, ESPAÑA CEDE TAMBIÉN EL 65% DE ESTA EMPRESA A **MARRUECOS**. ENTRE 1979 Y 1986 LA EXTRACCIÓN SE INTERRUMPE DEBIDO A LOS FRECUENTES SABOTAJES DEL **FRENTE POLISARIO**.



EN 1986 LA PARTICIPACIÓN ESPAÑOLA SE REDUCE AL 12% Y EN EL 2002 DESAPARECE DEFINITIVAMENTE.





# BREVE HISTORIA

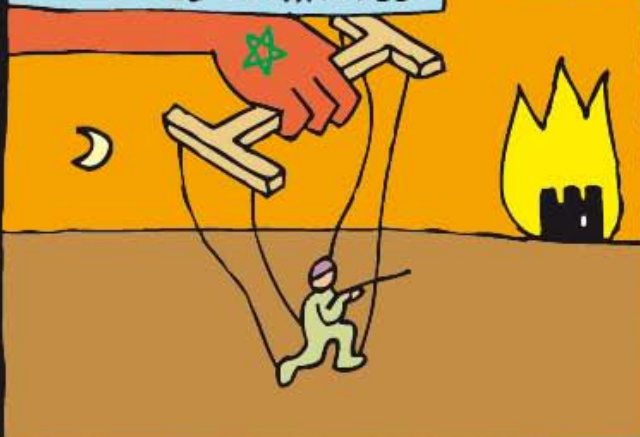
## CAPÍTULO 5



**1973** LOS DOS MOVIMIENTOS NACIONALISTAS SE REÚNEN EN ZUERAT (MAURITANIA) Y SE CREA EL POLISARIO (FRENTE POPULAR DE LIBERACIÓN DE SAGUIA EL HAMRA Y RÍO DE ORO) CON EL OBJETO DE OBTENER LA INDEPENDENCIA POR MEDIO DE LA LUCHA ARMADA CONTRA LA OCUPACIÓN ESPAÑOLA.



**1974** TRAS SUCESIVOS INTENTOS DE GOLPE DE ESTADO Y DISTURBIOS SOCIALES HASSAN II DIRIGIÉNDOLA HACIA EL SAHARA OCCIDENTAL E IDEA UN MOVIMIENTO FICTICIO DE LIBERACIÓN DEL TERRITORIO (EL FRENTE DE LIBERACIÓN Y UNIDAD) PARA ENCUBRIR LOS ATAQUES Y ATENTADOS CONTRA PUESTOS MILITARES ESPAÑOLES.



**1974** ESPAÑA, PRESIONADA POR LA ONU Y SUFRIENDO EL DESGASTE DE LOS ATAQUES MARROQUÍES Y DEL POLISARIO, ANUNCIA UN REFERÉNDUM PARA DECIDIR EL FUTURO DEL SAHARA OCCIDENTAL EN EL PRIMER SEMESTRE DE 1975. A TAL EFECTO REALIZA UN CENSO DE LA POBLACIÓN.



**1975** INFILTRADOS MARROQUÍES DESENCADENAN UNA CADENA DE ATENTADOS EN EL AAIÚN. EN OCTUBRE, EL TRIBUNAL DE LA HAYA DICTAMINA QUE NO EXISTEN LAZOS DE SOBERANÍA ENTRE MARRUECOS Y EL SAHARA. EN NOVIEMBRE, HASSAN II ORGANIZA LA MARCHA VERDE. EL MINISTRO ESPAÑOL ANTONIO CARRO GARANTIZA EN AGADIR A HASSAN II LA ENTREGA DEL SAHARA A MARRUECOS.



TERRITORIO ENTREGADO EN 1958 POR LOS ESPAÑOLES A MARRUECOS. (VER PÁG. 6)



ISLAS CANARIAS

CABO JUBY

TARF (VILLA)

MATANZA DE POBLACIÓN CIVIL A MANOS DE LA LEGIÓN ESPAÑOLA EN 1970. (VER PÁG. 7)



EL AAIÚN

CABO BOJADOR

SAG

BUCRÁ

CINTA TRANSPORTADORA DE FOSFATOS DE BUCRÁ A LA PLAYA. (VER PÁG. 8)

SAHARA OCCIDENTAL

EN EL CONVENIO DE PARÍS, LA PENÍNSULA DE CABO BLANCO SE DIVIDIÓ EN DOS AL DIBUJAR LAS FRONTERAS PARA DEJAR A FRANCIA LA RIQUEZA DE LA BAHÍA DEL GALGO. (VER PÁG. 4)



DAJLA (VILLA-CISNEROS)

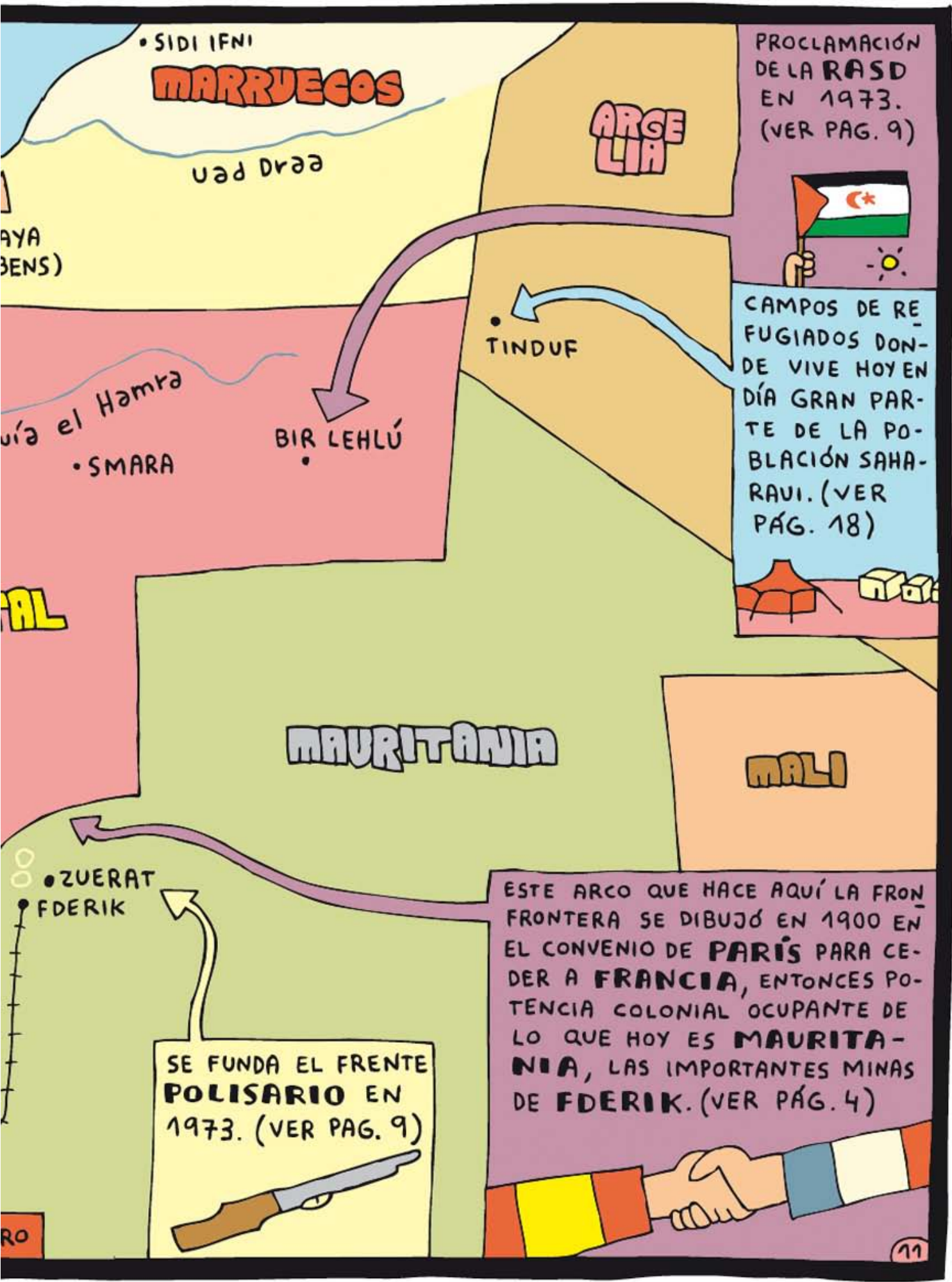
RÍO DE ORO

AUSERD

LA GÜERA

CABO BLANCO

TREN MINE



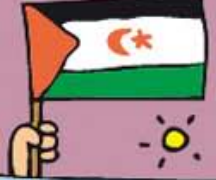
• SIDI IFNI

**MARRUEGOS**

Uad Draa

**ARGLIA**

PROCLAMACIÓN DE LA RASD EN 1973. (VER PAG. 9)



AYA (BENS)

CAMPOS DE REFUGIADOS DONDE VIVE HOY EN DÍA GRAN PARTE DE LA POBLACIÓN SAHARAUI. (VER PÁG. 18)



• TINDUF

Wadi el Hamra

• SMARA

• BIR LEHLÚ

AL

**MAURITANIA**

**MALI**

• ZUERAT  
• FDERIK

SE FUNDA EL FRENTE POLISARIO EN 1973. (VER PAG. 9)



ESTE ARCO QUE HACE AQUÍ LA FRONTERA SE DIBUJÓ EN 1900 EN EL CONVENIO DE PARÍS PARA CEDER A FRANCIA, ENTONCES POTENCIA COLONIAL OCUPANTE DE LO QUE HOY ES MAURITANIA, LAS IMPORTANTES MINAS DE FDERIK. (VER PÁG. 4)



## La marcha verde

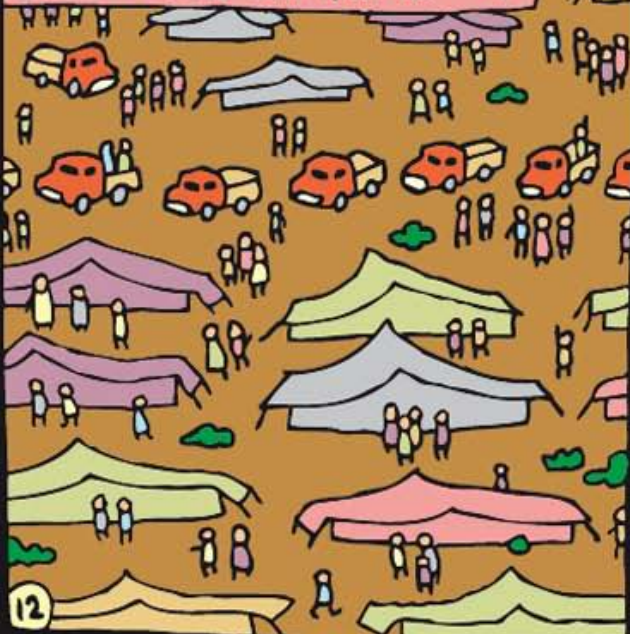
EN NOVIEMBRE DE 1975, **HASSANI**, TRAS LA RESOLUCIÓN DEL TRIBUNAL DE LA HAYA CONTRARIA A SUS PRETENSIONES ANEXIONISTAS, APROVECHA LA DEBILIDAD DEL RÉGIMEN ESPAÑOL ANTE LA INMINENCIA DE LA MUERTE DEL DICTADOR **FRANCO** Y ENVÍA 350.000 CIVILES Y 25.000 SOLDADOS DE SU EJÉRCITO AL SAHARA OCCIDENTAL DESAFIANDO A LAS AUTORIDADES ESPAÑOLAS.



LA INVASIÓN SE PRESENTA DE FORMA ENGAÑOSA A LA OPINIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL COMO UN MOVIMIENTO PACÍFICO DE POBLADORES AUTÓCTONOS. EL PLAN FUE DISEÑADO POR AGENTES NORTEAMERICANOS Y FINANCIADO POR **KUWAIT** CON EL APOYO DE **MAURITANIA** Y **FRANCIA**. TODAS ESTAS POTENCIAS POCO INTERESADAS EN LA POSIBLE EXTENSIÓN AL SAHARA DE UN RÉGIMEN SOCIALISTA COMO EL DE **ARGELIA** EN EL CASO DE UNA INDEPENDENCIA GUIADA POR EL **POLISARIO**.



EL EJÉRCITO ESPAÑOL MINA LA ZONA FRONTERIZA Y SE DESPLIEGA TRAS ELLA, LA MARCHA VERDE PERMANECE AMENAZANTE A UNOS CIENTOS DE METROS DURANTE DÍAS, ESTACIONADA EN GIGANTESCOS CAMPAMENTOS.



EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO **ARIAS NAVARRO** Y SUS MINISTROS, ASUSTADOS, CEDEN A TODAS LAS PRETENSIONES MARROQUÍES Y TRAICIONAN A LOS SAHARAUIS, A LA **ONU** Y AL PROPIO EJÉRCITO ESPAÑOL. SE FIRMAN LOS ACUERDOS DE MADRID. LA MARCHA VERDE SE RETIRA Y EL SAHARA OCCIDENTAL ES ENTREGADO A **MARRUECOS** Y **MAURITANIA**, QUE LO INVADEN MILITARMENTE A SANGRE Y FUEGO.



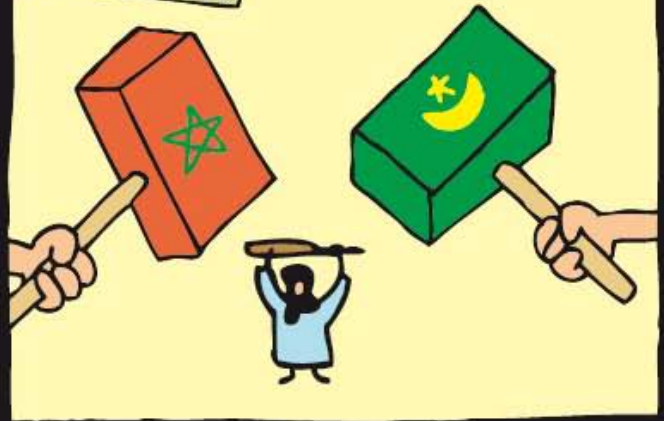




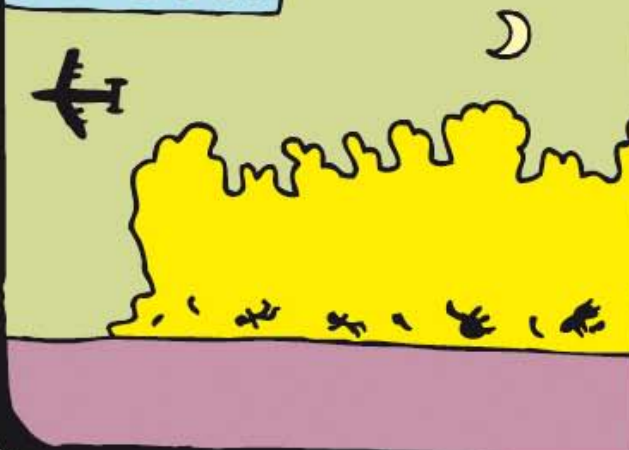
**1975** SE FIRMAN LOS ACUERDOS TRIPARTITOS DE MADRID, POR LOS QUE ESPAÑA REPARTE EL SAHARA ENTRE MARRUECOS Y MAURITANIA. LAS CORTES ESPAÑOLAS APRUEBAN LA LEY DE DESCOLONIZACIÓN. MUERE FRANCO. LAS NUEVAS AUTORIDADES MARROQUÍES LLEGAN A EL AAIÚN.



**1975** LA ÚLTIMA COMPAÑÍA DE LA LEGIÓN ABANDONA EL AAIÚN. MUCHOS MIEMBROS DE ORIGEN SAHARAUI DE LAS TROPAS NÓMADAS ESPAÑOLAS SE UNEN AL POLISARIO. EL EJÉRCITO MARROQUÍ ENTRA POR EL NORTE DEL TERRITORIO Y EL MAURITANO POR EL SUR. EL FRENTE POLISARIO SE ENFRENTA A LOS INVASORES.



**1975** LA MAYORÍA DE LA POBLACIÓN CIVIL SAHARAUI HUYE DE LAS CIUDADES Y DE LAS ATROCIDADES QUE SE COMETEN Y ES BOMBARDEADA EN EL INTERIOR DEL DESIERTO CON NAPALM Y FÓSFORO BLANCO. LOS SUPERVIVIENTES SE REFUGIAN EN ARGELIA EN LOS CAMPAMENTOS DE REFUGIADOS DE TINDUF.



**1976** LOS ÚLTIMOS SOLDADOS ESPAÑOLES ABANDONAN EL SAHARA OCCIDENTAL. EL CONSEJO NACIONAL SAHARAUI PROCLAMA LA REPÚBLICA ÁRABE SAHARAUI DEMOCRÁTICA (RASD) EN BIR LEHLÚ. LA BANDERA DEL FRENTE POLISARIO SE CONVIERTE EN SU BANDERA.





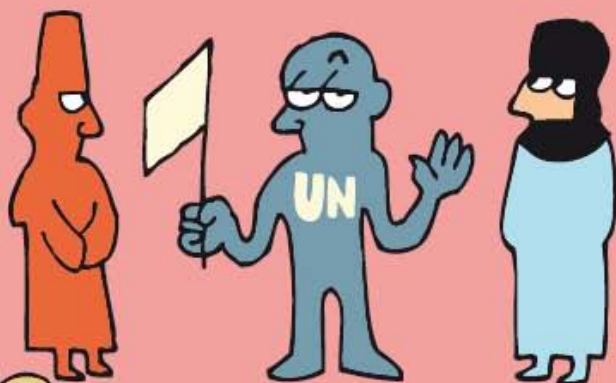
**1979** DEBILITADA POR SUCESIVOS GOLPES DE ESTADO INTERNOS, MARRUECOS ABANDONA LA GUERRA CONTRA EL POLISARIO Y DEVUELVE AL PUEBLO SAHARAUI LA PARTE DEL TERRITORIO QUE HABÍA OCUPADO. MARRUECOS LO INVADE EN EL ACTO.



**1980** MARRUECOS COMIENZA LA CONSTRUCCIÓN DE LOS MUROS COMO NUEVA ESTRATEGIA CONTRA LAS INCURSIONES DEL FRENTE POLISARIO.



**1985** EL SECRETARIO GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS INICIA UNA MISIÓN QUE DA LUGAR A LAS PROPUESTAS DE ARREGLO, QUE RECONOCEN EL DERECHO A LA AUTODETERMINACIÓN DEL SAHARA Y QUE SON ACEPTADAS EN 1988 POR MARRUECOS Y EL FRENTE POLISARIO.



**1991** ALTO EL FUEGO BAJO LA PROMESA DE UN REFERÉNDUM. EL CONSEJO DE SEGURIDAD DESPLIEGA LA MINURSO, LA MISIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL REFERÉNDUM DEL SAHARA OCCIDENTAL. EL PLAN DE PAZ PREVE TAMBIÉN LA REPATRIACIÓN DE REFUGIADOS Y EL INTERCAMBIO DE PRISIONEROS. NUNCA SE APLICARÁ COMPLETAMENTE.

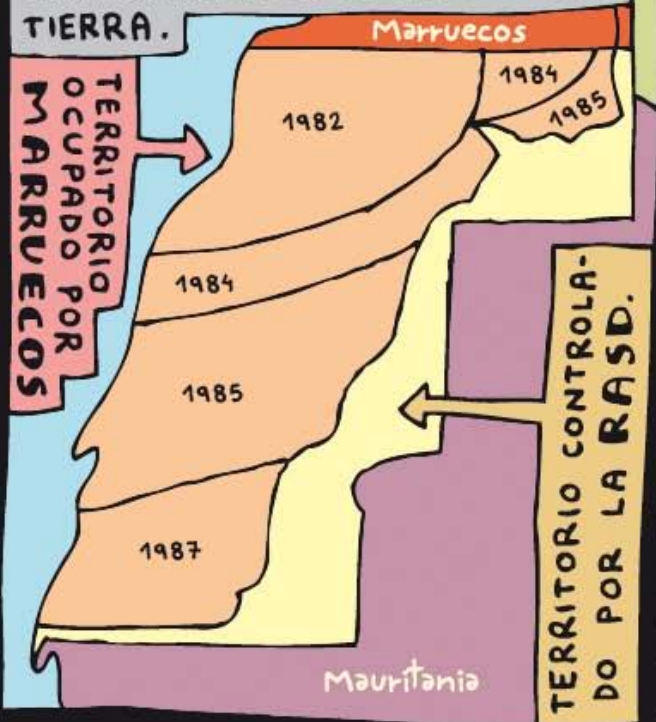


# LOS MUROS

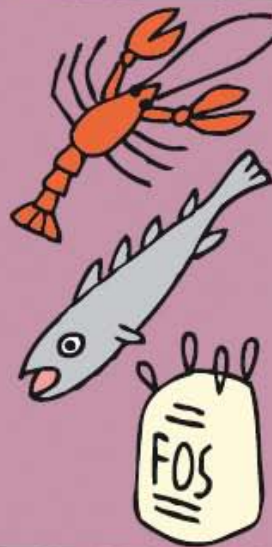
ENTRE 1981 Y 1987 MARRUECOS CAMBIA DE ESTRATEGIA CONTRA EL POLISARIO Y CONSTRUYE EN VARIAS FASES OCHO MUROS EN EL DESIERTO CON UNA EXTENSION DE 2720 KM SEMBRADOS CON MILES DE MINAS ANTIPERSONA.



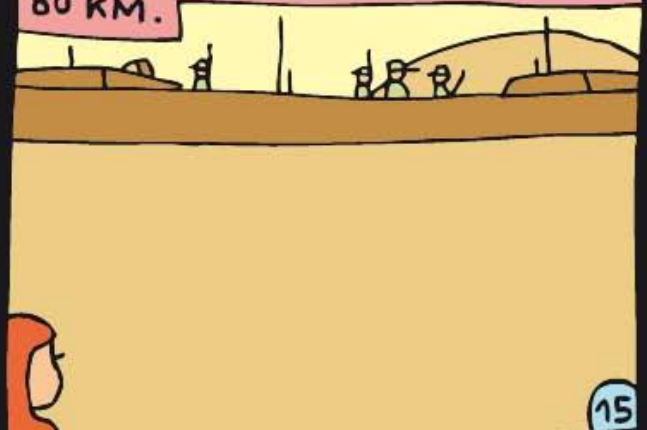
CON ESE SISTEMA SE EVITAN LAS POSIBLES INCURSIONES DEL FRENTE POLISARIO Y LA VUELTA DE LOS REFUGIADOS SAHARAUIS A SU TIERRA.



LA OCUPACIÓN MARROQUÍ SE CONSOLIDA EN LOS DOS TERCIOS DE TERRITORIO DONDE SE ENCUENTRAN SUS PRINCIPALES RECURSOS NATURALES: FOSFATOS, PESCA Y, SEGÚN ALGUNAS PROSPECCIONES, PETRÓLEO Y GAS NATURAL.



LOS MUROS SON DE ARENA Y PIEDRA, MIDEN ENTRE DOS Y TRES METROS Y ESTÁN PROTEGIDOS CON UNA PROFUNDA TRINCHERA. CADA TRES O CUATRO KILOMETROS SE ENCUENTRA UNA COMPAÑÍA MILITAR EN UN BÚNKER. CADA QUINCE, SE DISPONE DE UN RADAR CON EL QUE PODER ALERTAR A LAS BATERÍAS DE ARTILLERÍA SI ALGUIEN SE APROXIMA A MENOS DE 80 KM.



# EL REFERÉNDUM QUE NUNCA LLEGA



EN 1975 ESPAÑA, SIN CELEBRAR EL REFERÉNDUM PROMETIDO EL AÑO ANTERIOR, ENTREGA EL SAHARA OCCIDENTAL A MARRUECOS Y MAURITANIA ORIGINANDO EL CONFLICTO ENTRE ESOS DOS PAÍSES Y EL FRENTE POLISARIO.



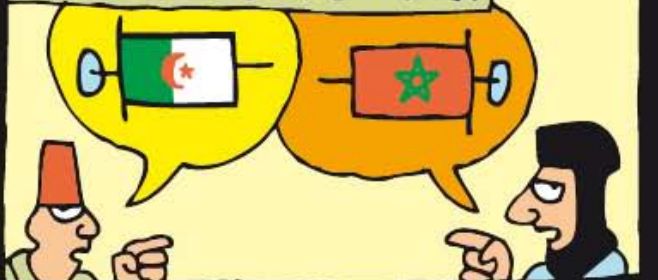
EN 1991, MARRUECOS Y EL FRENTE POLISARIO FIRMAN UN ALTO EL FUEGO AUSPICIADO POR LA ONU. SE ESTABLECE LA MISIÓN DE NACIONES UNIDAS PARA EL REFERÉNDUM EN EL SAHARA OCCIDENTAL (MINURSO) QUE DEBÍA CELEBRARSE EN FEBRERO DE 1992 ENTRE EL PUEBLO SAHARAUI PARA DETERMINAR EL FUTURO DEL TERRITORIO, ELIGIENDO ENTRE LA INTEGRACIÓN EN MARRUECOS O LA INDEPENDENCIA.



EN 1992 SE APLAZA POR LA EXIGENCIA MARROQUÍ DE INCORPORAR 120.000 PERSONAS MÁS AL CENSO. EN 1997, EN LOS ACUERDOS DE HOUSTON SE FIJA LA FECHA PARA LA CELEBRACIÓN DEL REFERÉNDUM PARA 1998. EN 1998, KOFFI ANNAN VISITA LOS TERRITORIOS Y EL POLISARIO ACEPTA EL CONJUNTO DE MEDIDAS QUE PROPONE, PERO EL REFERÉNDUM SE APLAZA HASTA DICIEMBRE DE 1999. EN 1999 SE APLAZA HASTA EL AÑO 2000. EN 2011 SIGUE SIN CELEBRARSE.



EL FRENTE POLISARIO ACUSA A MARRUECOS DE IR APLAZANDO LA CONVOCATORIA DEL REFERÉNDUM MEDIANTE APELACIONES EXIGIENDO QUE LA POBLACIÓN NO SAHARAUI INYECTADA POR EL GOBIERNO MARROQUÍ EN LA ZONA DURANTE AÑOS, QUE YA ES MAYORITARIA, TENGA DERECHO A VOTO. MARRUECOS RECHAZA ESTAS ACUSACIONES Y ACUSA A ARGELIA Y AL POLISARIO DE AUMENTAR LA POBLACIÓN DE LA RASD CON EL APORTE DE SAHARAUIS ARGELINOS.





**2004** TRAS MÚLTIPLES INTENTOS DE REFERÉNDUMS E INFRUCTUOSOS PLANES DE PARTICIÓN DEL TERRITORIO, **JAMES BAKER** ABANDONA SU CARGO DE ENVIADO ESPECIAL DE LA ONU PARA EL CONFLICTO DEL SAHARA OCCIDENTAL DESALENTADO POR LA FALTA DE PROGRESO EN LAS NEGOCIACIONES.



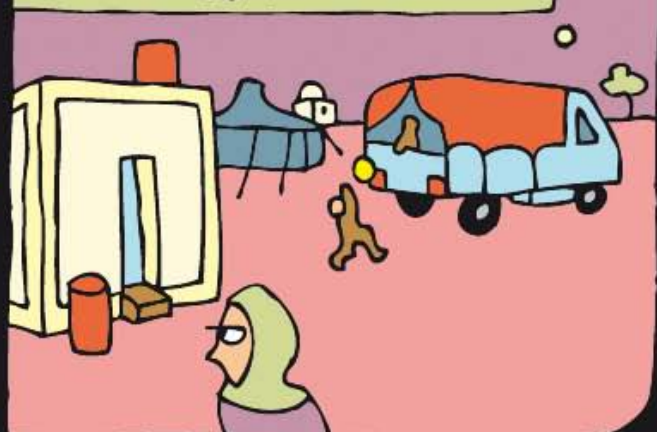
**2009** HUELGA DE HAMBRE EN LANZAROTE DE **AMINATOU HAIDAR**, ACTIVISTA A LA QUE MARRUECOS EXPULSÓ ILEGALMENTE DE SU PAÍS PETIRÁNDOLE EL PASAPORTE.



**2010** CIUDADANOS SAHARAUIS LEVANTAN UN CAMPAMENTO A 18 KM DE EL AAIÚN COMO MODO DE PROTESTA PACÍFICA ANTE LA SITUACIÓN QUE VIVEN EN LOS TERRITORIOS OCUPADOS. MARRUECOS LO ASALTA Y DESMANTELA.

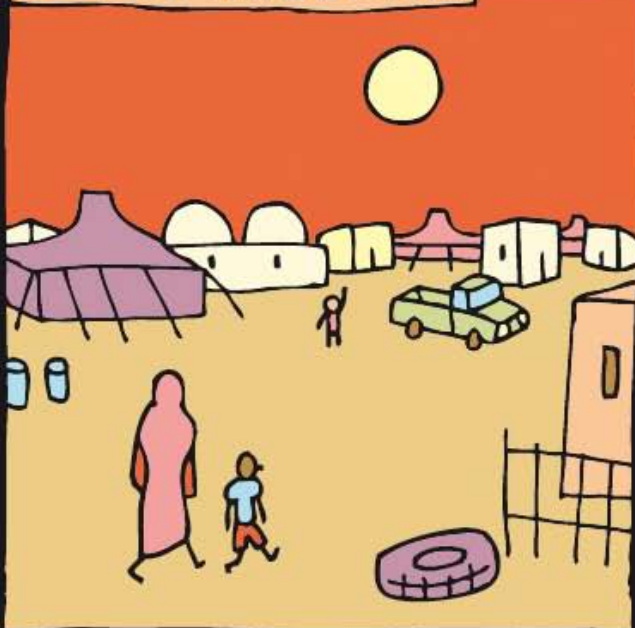


**2011** EL CONFLICTO PERMANECE ESTANCADO. MIENTRAS TANTO, LA POBLACION SAHARAUI VIVE EN LOS CAMPOS DE REFUGIADOS O EN EL TERRITORIO CONTROLADO POR MARRUECOS DONDE SE DENUNCIAN CONTINUAS VIOLACIONES DE DERECHOS HUMANOS COMO BLOQUEO INFORMATIVO, DETENCIONES ILEGALES, TORTURAS Y DESAPARICIONES DE PERSONAS.



# Los campos de refugiados

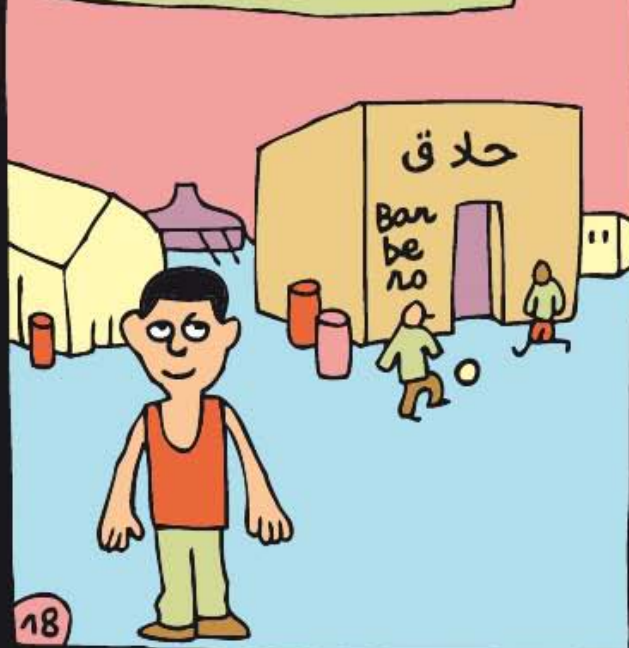
TRAS LA OCUPACIÓN MARROQUÍ DEL SAHARA OCCIDENTAL GRAN PARTE DE LA POBLACIÓN SAHARAUÍ TUVO QUE REFUGIARSE EN LOS CAMPAMENTOS DE LA PROVINCIA DE TINDUF EN ARGELIA.



LOS CAMPOS SE DISTRIBUYEN EN CUATRO GRANDES NÚCLEOS DE POBLACIÓN DENOMINADOS WILAYAS QUE TOMAN EL NOMBRE DE LAS PRINCIPALES CIUDADES DEL SAHARA OCCIDENTAL ANTES DE 1976: EL AAIÚN, SMARA, AUSSER Y DAJLA.



ALGUNOS DE SUS HABITANTES LLEVAN MÁS DE 30 AÑOS EN EL LUGAR Y LOS MÁS JÓVENES SON REFUGIADOS DE TERCERA GENERACIÓN QUE NUNCA HAN CONOCIDO SU PATRIA.



LA MAYORÍA DE LA POBLACIÓN VIVE EN TIENDAS SIN AGUA CORRIENTE Y SOBREVIVE GRACIAS A LA SOLIDARIDAD INTERNACIONAL QUE ES CADA VEZ MÁS DEFICITARIA A MEDIDA QUE LA ATENCIÓN MEDIÁTICA DISMINUYE.



## ¿SAHARA O SÁHARA?

SON TRES LOS ADJETIVOS DERIVADOS DE ESTE TOPÓNIMO: SAHÁRICO (QUE SE UTILIZA PARA COSAS), SAHARIANO (QUE SE PUEDE APLICAR A PERSONAS Y COSAS DE TODO EL DESIERTO DEL SAHARA) Y SAHARAUI (QUE SE APLICA PARA COSAS Y PERSONAS DEL SAHARA OCCIDENTAL). ESTOS DOS ÚLTIMOS, CUANDO SE REFIEREN A PERSONAS SE USAN TAMBIÉN COMO SUSTANTIVOS: LOS SAHARIANOS, LOS SAHARAUIS.

LAS DOS GRAFÍAS SON IGUALMENTE VÁLIDAS, PERO AL PRONUNCIARSE LA PALABRA SOLO EN EL SEGUNDO CASO DEBE ASPIRARSE LA HACHE.

CLIMA SAHÁRICO

CAMPAMENTO SAHARAUI

VIENTO SAHARIANO

## LA BANDERA DE

LA REPÚBLICA ÁRABE SAHARAUI DEMOCRÁTICA

LA FRANJA SUPERIOR NEGRA SIMBOLOGIZA EL SUFRIMIENTO.

EL BLANCO CENTRAL REPRESENTA LA VOLUNTAD PACÍFICA.

EL TRIÁNGULO ROJO SOBRE LOS DEMÁS COLORES RECUERDA LA SANGRE SAHARAUI QUE SE VERTIRÁ EN EL CAMINO DEL SUFRIMIENTO A LA ESPERANZA.



LA FRANJA INFERIOR VERDE SIMBOLOGIZA LA ESPERANZA.

LA LUNA EN CUARTO MENGUANTE Y LA ESTRELLA SON UN SIGNO DE PAZ HACIA EL MUNDO ÁRABE.

ALGUNAS FUENTES ASEGURAN QUE EL DÍA EN QUE LOS SAHARAUIS CONSIGAN RECUPERAR SU PROPIA TIERRA, LOS COLORES VERDE Y NEGRO DE SU BANDERA SE INTERCAMBIARÁN PARA SITUAR LA ESPERANZA EN LA PARTE SUPERIOR Y COLOCAR, POR FIN, EL SUFRIMIENTO DEBAJO.

19

EL CONFLICTO DEL SAHARA EN MENOS DE 3000 PALABRAS. Textos y dibujos de Mauro Entrialgo, 2011. Editan: Coordinadora de ONGD del Principado de Asturias. C/ Velasquita Giraldez, 1. 33008 Oviedo. 985203748. info@codopa.org www.codopa.org y Conseyu de la Moceda del Principáu D'Asturies. Plaza del Sol, 4-6. 33009 Oviedo. 985250065 y 985250668. Fax: 985273949. info@cempa.es www.cempa.es. El autor reconoce que este tebeo es una exposición esquemática con intenciones divulgativas de un conflicto de gran complejidad. Para la realización de esta obra se han utilizando como fuentes documentales abundantes imágenes, sitios de internet, podcasts, artículos de revistas y libros. Entre estos últimos, fundamentalmente, los siguientes: "La historia prohibida del Sáhara español" de Tomás Bárbulo, "La historia del Sáhara y su conflicto" de Alejandro García y "El corral de las gacelas" de Olegario Moreno. 1ª edición: diciembre 2011. Depósito legal: AS/04296-11. Este tebeo tiene una licencia Creative Commons de Atribución-NoComercial-SinDerivadas 3.0 España (CC BY-NC-ND 3.0). Lo cual quiere decir que se puede copiar, distribuir, ejecutar y comunicar públicamente la obra con fines no comerciales, pero debe reconocerse su autoría. No se puede alterar, transformar o generar un obra derivada a partir de este tebeo.



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS  
CONSEJERÍA DE BIENESTAR SOCIAL E IGUALDAD



Oviedo c%pera



# ALGUNOS PERSONAJES

DE ESTA  
HISTORIA

**HASSAN II (1929-1999)**



REY DE MARRUECOS DESDE 1961 HASTA SU MUERTE. ORGANIZÓ LA MARCHA VERDE Y SE REPARTIÓ EL SAHARA OCCIDENTAL CON MAURITANIA EN 1975.

**BASIRI (1942-1970)**



FUNDÓ EL MOVIMIENTO DE LIBERACIÓN DEL SAHARA, PACÍFICO Y PARTIDARIO DE LA ACCIÓN DEMOCRÁTICA. FUE DETENIDO Y ASESINADO POR LAS FUERZAS ESPAÑOLAS.

**BRAHIM GALI (1949)**



FUE EL PRIMER SECRETARIO GENERAL DEL POLISARIO, SU DELEGADO EN ESPAÑA, MINISTRO DE DEFENSA DE LA RASD Y ES SU ACTUAL EMBAJADOR EN ARGELIA.

**EL UALI (1950-1976)**



LÍDER GUERRILLERO FUNDADOR DEL POLISARIO. PRIMER PRESIDENTE DE LA RASD. MUERTO EN COMBATE CON FUERZAS MAURITANAS.

**MOHAMED VI (1963)**



REY DE MARRUECOS DESDE 1999. EN SU RÉGIMEN TÍMIDAMENTE APERTURISTA SIGUEN DENUNCIÁNDOSE ATAQUES CONTRA LOS DERECHOS HUMANOS.

**AMAINATU HAIDAR (1966)**



ACTIVISTA PRO-SAHARAUI Y DE DERECHOS HUMANOS. TORTURADA Y ENCARCELADA REPETIDAS VECES POR EL RÉGIMEN MARROQUÍ.